



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят четвертая сессия

Первый комитет

6-е заседание

Пятница, 9 октября 2009 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Хосе Луис Кансела (Уругвай)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункты 86–103 повестки дня (продолжение)

Общие прения по всем пунктам повестки дня, касающимся разоружения и международной безопасности

Председатель (*говорит по-испански*): Сегодня на утреннем заседании у нас опять длинный список ораторов. Поэтому я убедительно прошу делегации соблюдать установленный регламент выступлений.

Г-н Эрнандес-Милиан (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, прежде всего Коста-Рика приветствует Ваше избрание на пост Председателя Первого комитета. Мы убеждены, что Вы будете весьма успешно руководить нашей работой. Мы приветствуем Вас и Ваших коллег по Бюро.

Как следует из заявлений Высокого представителя по вопросам разоружения посла Дуарти и других выступавших здесь, прошедший год был в целом позитивным и характеризовался заметным прогрессом, несмотря на некоторые явные неудачи. Доминирующей чертой этой сложной ситуации является укрепление многосторонности, о чем свидетельствует возобновление в Организации Объединенных Наций глобальной деятельности по важным направлениям разоружения. Генеральный секретарь активизировал обсуждения на международном

уровне, выдвинув свое историческое предложение из пяти пунктов по ядерному разоружению. Конференция по разоружению преодолела длительный период застоя, а Совет Безопасности не только принял историческую резолюцию по ядерному разоружению и ядерному нераспространению (резолюция 1887 (2009) Совета Безопасности), но и провел беспрецедентное заседание по этому вопросу (см. S/PV.6191). Руководители великих ядерных держав предстали перед международным сообществом и сделали первый шаг в процессе, который будет доминировать в этой области в будущем.

Имеют место и другие проявления прогресса. Несмотря на досадные эпизоды, Договор о нераспространении ядерного оружия приобрел авторитет, и мы продвигаемся вперед, испытывая чувство оптимизма относительно Обзорной конференции в следующем году. Обнадеживающим признаком является и тот факт, что Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний был укреплен за счет присоединения к нему значительного числа государств. Еще более реальной стала возможность начала работы над подготовкой международного документа по расщепляющемуся материалу. Некоторые все еще надеются обойтись полумерами. Те из нас, кто предпринимал настойчивые усилия по сокращению вооружений всех видов и избавлению народов от тяжелого гнета военных расходов, с оптимизмом смотрят в будущее.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Коста-Рика завершает год, который характеризовался активным и эффективным участием в процессе разоружения, поддержания мира и международной безопасности. Вскоре мы завершим свой срок пребывания в качестве одного из членов Совета Безопасности. Помимо участия в работе Совета Коста-Рика председательствовала в Комитете, учрежденном резолюцией 1540 (2004), внося свой вклад в укрепление этого Комитета как полезного и действенного механизма международного сотрудничества. Кроме того, несколько недель назад Коста-Рика передала функции Председателя, которые она разделяла с Австрией, на Конференции по содействию вступлению в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Мы по-прежнему председательствуем в Гаагском кодексе поведения по предотвращению распространения баллистических ракет. Вместе с шестью другими государствами-членами Организации Объединенных Наций Коста-Рика возглавляет процесс рассмотрения возможности заключения договора о торговле оружием и вновь вносит проект резолюции с предложением проекта типовой конвенции о запрещении ядерного оружия, который мы представляли два года назад вместе с Малайзией.

С гордостью, которую мы не считаем нужным скрывать, и с большим удовлетворением мы слышим ссылки на статью 26 Устава, которая вменяет в обязанность Совету Безопасности подготавливать планы регулирования вооружений, обеспечивая таким образом наименьшее отвлечение мировых людских сил и экономических ресурсов на дело вооружения. Позвольте мне повторить эти слова: «наименьшим отвлечением мировых людских сил и экономических ресурсов на дело вооружения». Коста-Рика считает, что она внесла вклад в то, чтобы вдохнуть новую жизнь в эту статью, которая еще год назад не была наполнена конкретным содержанием. В период нашего председательствования в Совете Безопасности мы организовали прения на эту данную тему, и наш президент, лауреат Нобелевской премии Оскар Ариас Санчес вновь вдохнул жизнь в статью 26 Устава. Он сказал, что речь идет «о тексте, на котором держится данная Организация» (PV.6017, стр. 25), поскольку это была мечта основателей Организации — жизнь на Земле в условиях мира и использования всех ресурсов на благо народов, на благо человечества.

По этой причине я не могу завершить свое выступление, не повторив еще раз этот голос Коста-Рики, призывающий к мудрости, протестующий против безумной гонки вооружений, поглощающей астрономические суммы, с помощью которых мы могли бы добиться реализации целей в области развития, провозглашенных в Декларации тысячелетия. Мы могли бы использовать эти деньги на сокращение выбросов углерода до уровня, при которых можно было бы избежать дальнейшего глобального потепления, а также достичь других целей в области развития человека на благо всех. У нас вызывает искреннее изумление тот факт, что в прошлом году на военные расходы был выделен 1,4 трлн. долл. США, тогда как на обеспечение потребностей в официальной помощи на цели развития, масштабы которых были установлены три десятилетия назад, средств не хватает. Мы испытываем настоящие страдания от того, что в нашем регионе Латинской Америки и Карибского бассейна на военные расходы направляется 60 млрд. долл. США. Наш регион характеризуется значительным неравенством; от нищеты страдает порядка 200 млн. человек, и большинству из них удается доучиться только до 7 класса.

В целом у нас вызывает удовлетворение достигнутый прогресс, хотя ситуация в области оружия массового уничтожения все еще остается сложной, и мы считаем необходимым удвоить свои усилия в весьма неблагоприятной области торговли обычным оружием. Мы должны сократить военные расходы и использовать эти ресурсы для урегулирования других кризисных ситуаций. Именно так мы готовы действовать, чтобы обеспечить успешное завершение работы Комитета.

Г-жа Блум (Колумбия) (*говорит по-испански*): Моя делегация испытывает особое удовольствие в связи с тем, что пост Председателя Первого комитета вновь занимает представитель Латинской Америки и Карибского бассейна, посол Уругвая Хосе Луис Кансела, и мы заверяем Вас, г-н Председатель, в нашей полной поддержке. Мы убеждены, что под Вашим руководством мы сможем успешно завершить нашу работу. Моя делегация также присоединяется к заявлению, с которым выступил представитель Индонезии от имени Движения неприсоединения.

Моя страна известна своим уважением к международным документам и глубокой приверженно-

стью институционализму и нормам международного права. Ее пацифизм и приверженность делу мира и безопасности проявляются в ее активном участии в работе форумов, на которых обсуждаются вопросы разоружения и нераспространения, являющиеся неотъемлемыми компонентами нашей внешней политики.

Являясь государством-участником Договора Тлателолко, моя страна поддерживает все инициативы, направленные на создание зон, свободных от ядерного оружия, в качестве гарантии мира и международной безопасности. В этой связи мы приветствуем вступление в силу договоров о создании зон, свободных от ядерного оружия, в Центральной Азии и Африке. Это важные достижения на пути к конечной цели ядерного разоружения и нераспространения.

Моя делегация признает важную роль, которую играют зоны, свободные от ядерного оружия. По этой причине мы поддерживаем проведение второй Конференции государств-участников и государств, подписавших договоры о создании зон, свободных от ядерного оружия, которая пройдет при координации со стороны Чили в апреле 2010 года в Нью-Йорке.

Колумбия, являясь государством-участником Договора о нераспространении ядерного оружия, убеждена, что работа, проведенная в ходе трех подготовительных совещаний, будет способствовать успеху обзорной конференции, которая состоится в Нью-Йорке в мае 2010 года под председательством Филиппин. Моя делегация примет активное участие в обсуждениях, которые будут проведены по трем основополагающим элементам этого международного документа — разоружению, нераспространению и производству ядерной энергии в мирных целях. Я хотела бы подчеркнуть важность выполнения вытекающих из этого документа обязательств неизбирательным и сбалансированным образом в целях обеспечения их авторитета и эффективности.

С момента сдачи моей страной на хранение документов о ратификации Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний в 2008 году мы прилагаем усилия для его вступления в силу. Мы отмечаем заявление Соединенных Штатов о том, что они будут добиваться ратификации, сделанное на шестой Конференции по содействию вступлению в силу Договора о всеобъемлющем за-

прещении ядерных испытаний, проходившей в сентябре этого года в этом городе. Учитывая, что Соединенные Штаты являются страной, указанной в Приложении 2, момент вступления Договора в силу, заметно приблизился.

Мы приветствуем принятие на основе консенсуса программы работы Конференции по разоружению 29 мая. Хотя работа по вопросам существа в этом году не началась, мы убеждены, что к ней удастся приступить в 2010 году во время председательствования Бангладеш. Мы координировали действия Группы 21 в ходе третьей части сессии Конференции по разоружению в Женеве 2009 года и приложили немало усилий для содействия утверждению пунктов ее повестки дня. Мы считаем, что мы сможем достичь заметного прогресса в работе Конференции.

Моя делегация убеждена, что импульс, возникший в результате проведения заседания Совета Безопасности на высшем уровне по вопросам нераспространения ядерного оружия и ядерного разоружения 24 сентября в этом городе (см. PV.6191) и принятия консенсусом резолюции 1887 (2009) Совета, приведет к укреплению конкретного, транспарентного, поддающегося проверке и необратимого международного режима в области разоружения и нераспространения, а также выполнению уже принятых обязательств и принятию новых соглашений, направленных на достижение целей избавления мира от угрозы ядерного оружия и его применения.

Хотя Колумбия не участвовала в процессе Осло, который завершился принятием Конвенции по кассетным боеприпасам, она была в числе первых подписавших ее стран. Приняв решение о подписании этого правового документа, моя страна вновь подтвердила свое обязательство соблюдать права человека и нормы международного гуманитарного права и свою готовность запретить на своей территории все виды оружия, нарушающие гуманитарные нормы. В порядке демонстрации своей приверженности этой Конвенции Колумбия уничтожила 57 процентов своих арсеналов. Этот процесс завершился в мае этого года. Правительство Колумбии приняло решение уничтожить остающиеся 43 процента своих имеющихся запасов до конца текущего года.

Моя делегация хотела бы привлечь внимание к проблеме противопехотных мин, которая каждый

год отражается в участии сотен жертв во всем мире и невозможности использовать обширные площади сельскохозяйственных земель из-за размещенных в них мин. Международное сообщество должно решительно поддержать борьбу с этим бедствием, включая усилия по восстановлению основополагающих прав пострадавших лиц. Эта общая цель, которую мы вновь подтвердим на второй Конференции по рассмотрению действия Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении — Картахенском саммите «Мир, свободный от мин», который состоится в Картахене, Колумбия, с 29 ноября по 4 декабря 2009 года. Моя делегация пользуется этой возможностью, чтобы вновь подчеркнуть важность широкого участия в работе этой Конференции на самом высоком политическом уровне в качестве демонстрации приверженности государств-участников и наблюдателей этой Конвенции.

В Картахене у нас будет уникальная возможность провести обзор достижений в рамках Конвенции в десятую годовщину ее вступления в силу. Мы также сможем обсудить важные задачи, которые стоят перед международным сообществом в его деятельности по борьбе с противопехотными минами и наметить соответствующие направления деятельности. Колумбия считает весьма важным в этих рамках выявить и обсудить проблемы, которые могут возникнуть для осуществления Конвенции в связи с появлением новых методов производства и применения противопехотных мин. Кроме того, моя делегация считает, что мы должны более решительным образом осудить применение этих средств любой стороной, включая террористические группы и торговцев наркотиками. Конференция должна уделить особое внимание необходимости ухода за пострадавшими, в чем и состоит смысл всех наших усилий по борьбе с противопехотными минами.

Моя делегация придает большое значение Программе действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней. Колумбия стремится к достижению прогресса в этой области и продолжает принимать меры на всех уровнях обмена опытом и создания совместных механизмов, которые бы способствовали осуществлению политически и юридически обязывающих документов по этим вопросам. В этой связи

мы решительно поддерживаем работу назначенного Председателя Четвертого созываемого раз в два года совещания государств, которое состоится в Нью-Йорке с 4 по 18 июня 2010 года. Мы заявляем о своей полной готовности добиваться ее успеха.

Моя делегация также призывает к поддержке всеми государствами-членами проекта резолюции, озаглавленного «Незаконная торговля стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах», которую Колумбия традиционно представляет вместе с Южной Африкой и Японией. Я также заявляю о готовности моей страны продолжать активное участие в обсуждениях Рабочей группы открытого состава по подготовке договора о торговле оружием в 2010 году. Поиски консенсуса относительно принятия юридически обязывающего документа по этому вопросу в целях установления более жестких средств контроля за передачей вооружений является одной из первоочередных задач, которую моя делегация хотела бы вновь подчеркнуть.

В заключение я хотела бы вновь заявить о поддержке работы Первого комитета. Мы убеждены, что это проявится в активизации политического импульса, который позволит достичь эффективного прогресса по обсуждаемым вопросам разоружения.

Г-н Джаафари (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Я с большим удовольствием поздравляю Вас, г-н Председатель, с избранием на пост Председателя этого важного Комитета. Мы хотели бы также поздравить других членов Бюро и поблагодарить Высокого представителя по вопросам разоружения г-на Сержиу Дуарти за его всеобъемлющее заявление и ту конструктивную роль, которую он играет в плане поддержки нашей работы. Моя делегация присоединяется к заявлениям, с которыми выступили представитель Индонезии от имени Движения неприсоединения и представитель Судана от имени Группы арабских государств.

Заключительный документ первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению и состоявшейся в 1978 году, содержал приоритетные задачи международного сообщества в области ядерного разоружения. Эти приоритеты были изложены в виде конкретной программы работы Конференции по разоружению. Однако, как известно членам, отсутствие политической воли у некоторых держав препятствовало международным

усилиям и не позволило Конференции выполнить свои обязанности из-за двойных стандартов и провокационных шагов некоторых стран, срывавших международный консенсус. По этой причине все еще сохраняются трудности и возрастает международная озабоченность относительно угрозы ядерного распространения, особенно в отношении ядерного оружия. Сохраняются также значительные количества этих вооружений, которыми с готовностью могут воспользоваться те, кто открыто заявляют о том, что они могут применить это оружие для достижения политических целей. Международное сообщество предприняло согласованные усилия для разработки договоренностей в целях сдерживания распространения ядерного оружия в рамках процесса, который, как предполагалось, должен носить полностью транспарентный характер.

В то же время вызывает озабоченность тот факт, что некоторые обладающие ядерным оружием государства все еще демонстрируют искаженный подход к ядерной проблеме, отдавая приоритет своим собственным интересам и интересам своих союзников в ущерб международному миру и безопасности.

Некоторые представители этих стран прямо заявляют, что их приверженность делу ядерного нераспространения увязана с тем, что они называют своей национальной безопасностью и безопасностью своих союзников. Они забывают, что обеспечение национальной безопасности не носит избирательный характер, а является универсальным правом всех государств, гарантируемым Уставом Организации Объединенных Наций. Это не дает им оснований нарушать принцип нераспространения и применять двойные стандарты, препятствующие ядерному разоружению и нераспространению. Некоторые страны на протяжении десятилетий снабжают Израиль реакторами, тяжелой водой, научными кадрами и самой современной технологией, что позволило Израилю разработать и производить ядерное оружие и системы его доставки, создавая угрозу миру и безопасности во всем регионе Ближнего Востока. Это доказывает правоту наших слов. Эти страны защищают Израиль и демонстрируют избирательное к нему отношение, несмотря на его продолжающуюся агрессию против государств региона, его оккупацию арабских земель и угрозу применения ядерного оружия. Все это сводит на нет утверждения этих государств о том, что они стре-

мятся к обеспечению универсального характера ядерного нераспространения. Это подтверждает, что в своих заявлениях об универсальном характере они руководствуются избирательными мотивами и что они не имеют ничего общего с поддержанием международного мира и безопасности. Они имеют целью сведение двусторонних счетов вне рамок международного права с некоторыми странами, которые не согласны с политикой этих влиятельных стран.

Моя делегация надеется, что в ходе Конференции 2010 года по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) мы достигнем договоренности относительно подлинного процесса осуществления резолюции по Ближнему Востоку, принятой на Конференции 1995 года по рассмотрению и продлению действия Договора, а также осуществления тринадцати практических шагов, согласованных на Обзорной конференции 2000 года. Мы хотели бы напомнить, что достигнутая в 1995 году комплексная договоренность относительно бессрочного продления действия Договора не была бы принята единогласно без договоренности о резолюции по Ближнему Востоку. Невыполнение этой резолюции, которая предусматривает создание зоны, свободной от ядерного оружия, на Ближнем Востоке, может лишить этот пакет силы.

В этой связи мы приветствуем все усилия, предпринимаемые для создания зон, свободных от ядерного оружия, в Африке, Азии, Центральной Азии и Латинской Америке и Карибском бассейне. Поэтому мы выражаем сожаление по поводу отсутствия серьезных международных усилий, направленных на избавление региона Ближнего Востока от ядерного оружия, в целях достижения международного мира и безопасности. Мы подчеркиваем важность принятия необходимых мер для создания такой зоны во исполнение соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций. Израиль должен присоединиться к ДНЯО в качестве государства, не обладающего ядерным оружием, и поставить все свои ядерные объекты под систему всеобъемлющих гарантий Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) во исполнение резолюции 487 (1981) Совета Безопасности.

Организация Объединенных Наций и МАГАТЭ должны быть наиболее приемлемым форумом для серьезных переговоров по вопросу о превращении региона Ближнего Востока в зону, свободную от

ядерного оружия. Сирия дополняет свои слова делами. Члены Комитета наверняка помнят, что 29 декабря 2003 года от имени Группы арабских государств мы внесли в Совете Безопасности проект резолюции по вопросу о создании зоны, свободной от оружия массового уничтожения, включая ядерное оружие, на Ближнем Востоке (S /2003/1208). К сожалению, он не был принят, и инициатива по-прежнему не находит поддержки, поскольку тогда против нее выступило одно крупное государство, обладающее ядерным оружием.

Моя делегация приветствует принятие Генеральной конференцией МАГАТЭ на ее пятьдесят третьей сессии двух важных резолюций, касающихся ядерного арсенала Израиля. Эти две резолюции содержат призыв к Израилю поместить свои ядерные объекты под систему гарантий Агентства и присоединиться к ДНЯО в качестве государства, не обладающего ядерным оружием (GC(53)/RES/16 и 17, соответственно). Они также содержат призыв к Генеральному директору Агентства выполнить эти международные требования. Однако, к сожалению, израильтяне отвергли эти две резолюции, и необходимо вновь призвать международное сообщество в целях поддержания международного мира и безопасности оказать давление на Израиль, с тем чтобы заставить его выполнить их, а также другие соответствующие резолюции. Нам важно постоянно учитывать угрозу дальнейшего международного молчания относительно позиции Израиля. В этой позиции наметился сдвиг от двусмысленных намеков на обладание ядерным оружием до открытых заявлений о том, что Израиль располагает ядерным оружием, и угроз его применения. Это яркое свидетельство того, как некоторые страны потакают Израилю и избавляют его от необходимости выполнять положения соответствующих обязательств, что способствует сохранению ненормальной ситуации, которая продолжается уже длительное время и из-за которой население этого региона утратило надежду на ядерное нераспространение. Это также способствует активизации гонки вооружений, которая может иметь серьезные последствия для международного мира и безопасности.

Моя страна считает, что право государств на приобретение ядерной технологии и ее использование в мирных целях является неотъемлемым в соответствии со статьей IV ДНЯО. Моя страна выступает против любых попыток по-новому истолковать

этот текст таким образом, чтобы подорвать это право или избирательным образом ограничивать его.

Моя страна также поддерживает резолюцию Генеральной Ассамблеи, озаглавленную «Мероприятия в развитие Консультативного заключения Международного Суда относительно законности угрозы ядерным оружием или его применения».

Мы также считаем, что Конференция по разоружению является единственным многосторонним форумом для ведения переговоров по разоружению. Мы приветствуем принятие ее программы работы после столь долгих лет застоя. Мы призываем Конференцию предусмотреть в своей будущей программе создание механизма для ведения переговоров по пунктам своей повестки дня: ядерное разоружение, негативные гарантии безопасности, предотвращение гонки вооружений в космосе и запрещение производства расщепляющегося материала.

В заключение моя делегация подчеркивает необходимость того, чтобы обладающие ядерным оружием государства предоставили неядерным государствам в форме юридически обязывающего документа негативные гарантии безопасности, обязавшись не применять и не угрожать применением этого оружия против них.

Г-н Жеенбаев (Кыргызстан): Прежде всего, позвольте поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием на этот ответственный пост и пожелать Вам успехов в столь почетной миссии. Хотел бы заверить Вас в полной поддержке и конструктивном сотрудничестве кыргызской делегации в наших совместных усилиях. Мы также хотели бы поблагодарить Высокого представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-на Сержиу Дуарти за его вклад и усилия, прилагаемые в области разоружения и нераспространения.

Приверженность политике разоружения и предотвращения распространения оружия массового уничтожения является одним из основополагающих принципов внешней политики Кыргызской Республики. Одним из основных путей на этом направлении остается укрепление международного режима нераспространения ядерного оружия и его основы — Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). Кыргызстан рассматривает Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний как один из ключевых инструментов в обла-

ти ядерного разоружения и нераспространения, обеспечения стратегической стабильности и безопасности.

Последовательным шагом Кыргызской Республики по предотвращению расползания ядерного оружия и материалов, которые могут быть использоваться при создании оружия массового уничтожения, а также по обеспечению безопасного применения и использования ядерных материалов является вступление в силу соглашения с Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия. Я хотел бы сказать, что в 2006 году Кыргызстан присоединился к Дополнительному протоколу о гарантиях к МАГАТЭ. Кыргызстан рассматривает Конвенцию о запрещении разработки, производства и накопления химического оружия и о его уничтожении как эффективный инструмент укрепления международного мира и безопасности и выступает за обеспечение ее универсальности.

Мы твердо убеждены, что реальным вкладом в процесс ядерного разоружения в мире является создание зоны, свободной от ядерного оружия, в Центральной Азии. Договор, который был подписан в сентябре 2006 года, вступил в силу 21 марта 2009 года. Кыргызстан является одним из инициаторов и активным участником создания центральноазиатской безъядерной зоны. Эти и другие вышеуказанные примеры являются свидетельством твердой и незыблемой позиции моей страны в вопросах ядерного разоружения. Пользуясь случаем, хотел бы выразить слова благодарности государствам мира и международным организациям, в особенности Организации Объединенных Наций за всестороннюю поддержку нашей инициативы. Как известно, за это время были приняты несколько резолюций Генеральной Ассамблеи. Инициатива о зоне, свободной от ядерного оружия, вошла в заключительный документ Обзорной конференции ДНЯО 2005 года. Мы выражаем глубокую благодарность государствам Центральной Азии и Организации Объединенных Наций за определение Кыргызской Республики в качестве депозитария Договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Центральной Азии. Для нас это является свидетельством высокого доверия и признания существенного вклада Кыргызстана в реализацию инициативы по созданию безъядерной зоны.

Обеспечивая собственную безопасность и подтверждая провозглашенную политику открытости и добрососедства, Кыргызская Республика все эти годы вместе с другими государствами региона и международными организациями при поддержке Организации Объединенных Наций и МАГАТЭ вела активную работу по превращению Центральной Азии в безъядерную зону и продолжает выступать за дальнейшее укрепление процесса разоружения, режима нераспространения ядерного оружия, скорейшего вступления в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и активизацию процесса переговоров по созданию других зон, свободных от ядерного оружия.

Кыргызстан выражает крайнюю обеспокоенность проблемой надлежащего хранения отходов производства ядерного оружия. В настоящее время, к сожалению, на территории Кыргызстана все еще остаются хранилища с радиоактивными отходами. Их надлежащее содержание и предотвращение потенциальной экологической региональной катастрофы остро стоит на повестке дня. Мы приветствуем результаты международного совещания в Женеве летом этого года по проблеме урановых хранилищ на территории Кыргызстана.

Кыргызская Республика выступает за развитие многостороннего диалога по вопросам запрещения производства расщепляющихся материалов, предотвращения гонки вооружений в космосе, ядерного разоружения.

Моя страна придает важное значение резолюции Совета Безопасности 1540 (2004), направленной на противодействие распространению оружия массового уничтожения и связанных с ним технологий и материалов. Мы согласны с тем, что необходимо препятствовать получению негосударственными субъектами доступа к ядерному, химическому и биологическому оружию, технологиям и материалам и средствам его доставки, в том числе путем выполнения резолюции 1540 (2004). В целях выполнения положений данной резолюции правительством Кыргызстана проводится работа по укреплению в Республике системы экспортного контроля. Мы полагаем, что все государства должны сотрудничать с режимами контроля над экспортом с целью предотвращения распространения оружия массового уничтожения и средств его доставки. Государства, обладающие высокими технологиями в области оружия массового уничтожения, по нашему мне-

нию, обязаны предотвращать распространение таких технологий, чтобы они не могли попасть в руки других государств или групп, которые способны угрожать миру применением оружия массового поражения.

Кыргызстан озабочен распространением легкого и стрелкового оружия и принимает соответствующие меры на национальном уровне по борьбе с незаконным его распространением. Кыргызстан выступает за активное участие Организации Объединенных Наций в решении данного вопроса. Мы поддерживаем предложение по разработке юридически обязательного международного документа, регулирующего маркировку и отслеживание стрелкового оружия и легких вооружений, а также документа о борьбе с незаконной брокерской деятельностью.

По нашему мнению, заслуживает пристального внимания режим контроля над обычными вооружениями. Мы полагаем, что необходимо использовать благоприятную возможность и преодолеть недоверие, существующие между странами, и создать климат всеобщего понимания, транспарентности и сотрудничества, которые ведут к сокращению вооружений. Выражая сожаление в связи с отсутствием прогресса в ряде областей по разоружению, Кыргызстан выступает за развитие многостороннего диалога по вопросам запрещения производства расщепляющегося материала, предотвращения гонки вооружений и ядерного разоружения в рамках данного форума.

Г-н Рамафале (Лесото) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, поздравляю Вас с избранием на пост Председателя Первого комитета на шестьдесят четвертой сессии. Я также поздравляю других членов Бюро с их избранием. Моя делегация заверяет Вас в своей поддержке в ходе Вашего пребывания на посту Председателя Комитета. Моя делегация присоединяется к заявлениям, с которыми выступили представители Индонезии и Нигерии от имени Движения неприсоединения и Группы африканских государств, соответственно.

В этом году сессия Первого комитета проводится в момент, когда появилась надежда на изменения в механизме разоружения. Вопросам разоружения в течение года уделили внимание различные стороны. Однако проблемы по-прежнему сохраняются. Мы продолжаем наблюдать некоторые неуда-

чи в этой области. К сожалению, это свидетельствует об отсутствии общих позиций и общей цели. Эти проблемы не только угрожают международному миру и безопасности, но и подрывают договоры и конвенции, имеющие целью обеспечить всеобщее и полное разоружение.

В своем выступлении я затрону следующие аспекты разоружения: Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ); Договор о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО); Конвенция по кассетным боеприпасам; и стрелковое оружие и легкие вооружения.

В недавнем прошлом международное сообщество являлось свидетелем активных ядерных испытаний и пусков ракет некоторыми государствами, не обладающими ядерным оружием. Это вызывает сожаление. Такие допускающие нарушения государства-члены должны восстановить доверие международного сообщества, выполнив все резолюции Организации Объединенных Наций и наладив эффективное сотрудничество с Международным агентством по атомной энергии. Нет сомнений в том, что любая страна имеет суверенное право на мирное использование ядерной энергии. Мы должны активно добиваться незамедлительного вступления в силу ДВЗЯИ. Лишь благодаря вступлению в силу этого Договора мир может стать безопасным и свободным от ядерного оружия. Соответственно, мы призываем государства, перечисленные в Приложении 2, которые еще не сделали этого, активизировать свои усилия по ратификации Договора.

Моя делегация с удовлетворением восприняла обсуждения на только что завершившейся Конференции по содействию вступлению в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Мы приветствуем те государства, перечисленные в Приложении 2, которые присоединились к консенсусу по Заключительной декларации, принятому на Конференции.

Кроме того, моя делегация приветствует своевременный созыв Советом Безопасности заседания на высшем уровне по вопросам нераспространения ядерного оружия и ядерного разоружения (см. S/PV.6191). Нет необходимости подчеркивать очевидную взаимодополняемость заявлений, с которыми выступили на этом заседании главы государств и правительств, и содержанием Заклю-

тельной декларации, принятой Конференцией по ДВЗЯИ.

Договор о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) остается важнейшей основой для поддержания и укрепления международного мира и безопасности. Прогресс, достигнутый ко времени проведения в мае 2009 года совещания Подготовительного комитета Обзорной конференции 2010 года, вызывает удовлетворение. Моя делегация вместе с другими членами международного сообщества будет содействовать обеспечению того, чтобы Обзорная Конференция 2010 года дала позитивные результаты. Не вызывает сомнения тот факт, что три основополагающих элемента ДНЯО — а именно разоружение, нераспространение и мирное использование ядерной энергии — являются взаимоукрепляющими. Как таковые, они требуют равного и сбалансированного подхода. Мы не должны забывать, что ДНЯО является документом, в соответствии с которым государства, не обладающие ядерным оружием, отказались от своих ядерных устремлений. Мы также твердо считаем, что обладающие ядерным оружием государства должны полностью выполнять свое обязательство в отношении ядерного разоружения.

Усилия по созданию международно признанных зон, свободных от ядерного оружия, были подкреплены вступлением в силу 15 июля 2009 года Договора о создании зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке — Пелиндабского договора. Приняв этот Договор, Африка продемонстрировала свою приверженность созданию более безопасного мира для человечества. Мы призываем те регионы, которые еще не сделали этого, последовать нашему примеру и добиться избавления мира от ядерного оружия.

Применение кассетных боеприпасов нарушает нормы международного гуманитарного права и Женевские конвенции о защите гражданского населения во время войны. Горячо веря в защиту прав человека и поддерживая все усилия, направленные на защиту гражданского населения, Королевство Лесото вошло в число 93 государств, которые подписали эту Конвенцию, когда она была впервые открыта для подписания в Осло 3 декабря 2008 года. Лесото подписало эту Конвенцию при полном понимании того, что за этим должна последовать ратификация. Лесото намерено ратифицировать Конвенцию в самое ближайшее время. Моя делегация полностью

поддерживает кампанию за ратификацию и вступление в силу этого весьма важного документа. Мы также поддерживаем все усилия, направленные на содействие ее полному и эффективному осуществлению, а также обеспечению универсального характера норм этой Конвенции. Мы поздравляем государства, которые сдали на хранение свои документы о ратификации в ходе мероприятия в связи с этим Договором, проводившимся в сентябре 2009 года. Мы призываем всех других членов, которые еще не сделали этого, воспользоваться возможностью публично сдать на хранение свои документы о ратификации 21 октября 2009 года в ходе параллельного мероприятия, которое будет организовано для этой цели Программой развития Организации Объединенных Наций.

Пагубные последствия применения стрелкового оружия и легких вооружений в развивающемся мире вызывают озабоченность моей делегации. Для Лесото как небольшой развивающейся страны обычные вооружения, включая стрелковое оружие и легкие вооружения, гораздо более опасны, чем оружие массового уничтожения. Это оружие легко может попасть в руки преступников. С 2006 года по настоящее время Лесото сумело уничтожить 5921 единицу незаконных стрелкового оружия и легких вооружений. Мы должны объединить усилия в целях предотвращения угрозы, создаваемой незаконной торговлей этим оружием. Принятая в 2001 году Программа действий по предупреждению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней имеет решающее значение для содействия долгосрочной безопасности и развитию в развивающихся странах. Лесото примет активное участие в Четвертом созываемом раз в два года совещании государств по рассмотрению процесса осуществления этой Программы в июне 2010 года.

В заключение я хотел бы подчеркнуть тот факт, что многосторонность является неременным условием обеспечения международного мира и безопасности. Возможно, следует прислушаться к доводам о необходимости пересмотра членского состава Конференции по разоружению. В ее нынешнем виде она не представляет достаточно полным образом международное сообщество. По этой причине она не отвечает требованиям многосторонности. Только когда мы будем действовать сообща, мы сможем добиться реального прогресса в области ра-

зоружения. Все государства-члены должны выполнять положения принятых на универсальной основе международных документов под эгидой Организации Объединенных Наций.

Г-жа Очир (Монголия) (*говорит по-английски*): Моя делегация присоединяется к принципиальной позиции Движения неприсоединения, изложенной Постоянным представителем Индонезии послом Марти Наталегава в его заявлении в начале этой недели. На протяжении этой недели многие делегации подчеркивали, хотя и с разной степенью энтузиазма, обнадеживающие события, которые произошли в области международного разоружения и нераспространения со времени последней сессии. К их числу относится предложение Генерального секретаря из пяти пунктов, прорыв на Конференции по разоружению, начало переговоров между Соединенными Штатами и Россией относительно дальнейших сокращений их стратегических наступательных вооружений, вступление в силу двух договоров о зонах, свободных от ядерного оружия, проведение первого в истории заседания Совета Безопасности на высшем уровне по вопросам нераспространения ядерного оружия и ядерного разоружения (S/PV.6191) и недавняя Конференция по содействию вступлению в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ).

Неоднократно также упоминалось о позитивных сдвигах в области контроля за обычным оружием, включая вопросы, связанные с кассетными боеприпасами, деятельность по содействию заключению договора о торговле оружием, подготовку к предстоящим совещаниям по противопехотным минам и регулирование незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями.

Тем не менее, огромные проблемы и серьезные угрозы по-прежнему препятствуют нашим усилиям по построению более безопасного мира: до сих пор существует 23 тысячи единиц ядерного оружия и тысячи ракет и бомбардировщиков для их доставки. Договоры по оружию массового уничтожения не носят универсального характера и не предусматривают всеобщего присоединения к ним. До сих пор не существует юридически обязывающих договоров по таким вопросам, как ракеты, торговля стрелковым оружием и запрещение производства расщепляющегося материала. Ранее принятые обязательства, включая тринадцать практических шагов по ядерному разоружению, согласованные на

Конференции 2000 года по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), не выполняются в полном объеме. Поэтому следует еще более активным и прагматичным образом подойти к решению остающихся вопросов в области разоружения и нераспространения.

Моя делегация хотела бы подчеркнуть важность создания зон, свободных от ядерного оружия. Пока обладающие ядерным оружием государства выступают за постепенное и поэтапное ядерное разоружение, следует всячески поддерживать создание зон, свободных от ядерного оружия, в качестве одного из наиболее реально осуществимых и прагматичных подходов. Зоны, свободные от ядерного оружия, не только дополняют глобальные усилия по ядерному разоружению и нераспространению, но и укрепляют режим ДНЯО. Поэтому мы обращаемся к обладающим ядерным оружием государствам, которые еще не сделали этого, с призывом подписать и ратифицировать любые соответствующие протоколы к договорам.

В историю создания зон, свободных от ядерного оружия, этот год войдет как весьма примечательный, поскольку вступили в силу договоры в отношении двух регионов – Центральной Азии и Африки. В этом году мы также отметили некоторые первоначальные шаги по укреплению сотрудничества между зонами, свободными от ядерного оружия. На первом совещании координаторов по зонам, свободным от ядерного оружия, и Монголии, проходившем в Улан-Баторе в апреле этого года, участники обсуждали осуществление Декларации Тлателолко, принятой на первой Конференции государств-участников и государств, подписавших договоры о создании зон, свободных от ядерного оружия, в 2005 году. Кроме того, обсуждались также вклад зон, свободных от ядерного оружия, в работу Конференции 2010 года по рассмотрению действия ДНЯО, практические вопросы, касающиеся развития сотрудничества и укрепления координации между координаторами по зонам, и ход подготовки ко второй Конференции, намеченной на следующий год. Я хотела бы информировать заинтересованные делегации о том, что мы внесли заявление Председателя на совещании в Улан-Баторе в качестве официального документа этой сессии Генеральной Ассамблеи (см. A/C.1/64/4).

Монголия, статус которой признается Генеральной Ассамблеей с 1998 года и был гарантиро-

ван пятью постоянными членами Совета Безопасности, вместе с другими координаторами, а также странами, входящими в зоны, свободные от ядерного оружия, продолжит совместную деятельность по содействию достижению цели избавления мира от ядерного оружия в процессе подготовки к Конференции 2010 года по рассмотрению действия ДНЯО и второй Конференции по зонам, свободным от ядерного оружия.

Как государство, не обладающее ядерным оружием, с уникальным месторасположением, которое не позволяет ему входить в какую-либо из традиционных региональных зон, свободных от ядерного оружия, Монголия проводит политику институционализации своего безъядерного статуса, заключив соответствующий международный договор. Мы надеемся, что соответствующие трехсторонние совещания в Женеве вскоре принесут конкретные результаты. Оглядываясь назад, мы можем сделать вывод о том, что объявление нашей территории безъядерной зоной в 1992 году не ослабило нашей безопасности. Наоборот, как заявил наш государственный секретарь на совещании министров Регионального форума Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) в Бангкоке прошедшим летом, безъядерный режим, наряду с открытой, транспарентной и предсказуемой внешней политикой Монголии, укрепил нашу безопасность. Благодаря этой политике, территория Монголии избавлена от национальных или иностранных программ и практики, которые не совместимы с безъядерным статусом. Тем самым мы завоевали доверие и уважение своих партнеров и устранили причины для ненужного потенциального интереса со стороны военных кругов других стран. Еще одним положительным моментом, о котором можно упомянуть в этой связи, является тот факт, что теперь мы можем спокойно говорить о мирном использовании ядерной энергии, и это не вызывает ни у кого возражений. Напротив, все стараются поддержать наши скромные устремления. Если этот шаг помог нам, то почему он не может оказаться полезным и для других — будь то в Северо-Восточной Азии или за ее пределами?

Я хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить признательность моей делегации Движению неприсоединения и другим членам международного сообщества за их неизменную поддержку безъядерного статуса Монголии.

Вместе с другими делегациями я хотела бы подчеркнуть, что сейчас шансы на вступление в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний выше, чем когда-либо ранее. Его успешное осуществление и присоединение к нему является важнейшим условием эффективного и устойчивого режима ДНЯО. Наряду со своим первоначальным назначением предусматриваемая ДВЗЯИ Международная система мониторинга оказалась полезной для выполнения более широких гражданских и научных задач. Монголия, в которой размещены четыре международных станций мониторинга, готова взаимодействовать с другими в плане изучения этих неиспользованных потенциальных возможностей.

В дополнение к своим скромным усилиям по содействию глобальному разоружению и нераспространению Монголия стремится внести свой вклад в дело поддержания международного мира и безопасности путем активного участия в миротворческих операциях. Мы гордимся тем, что Монголия становится одной из основных 20 стран, выделяющих воинские контингенты для проведения миротворческих операций Организации Объединенных Наций после недавнего развертывания ее батальона в составе Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде (МИНУРКАТ). Монголия готова продолжать укреплять свой вклад в проведение миротворческих операций Организации Объединенных Наций и в усилия международного сообщества по достижению всеобщего мира, безопасности, разоружения и нераспространения. В заключение я хочу вновь заявить о полной поддержке моей делегации Ваших усилий, г-н Председатель, по руководству работой Комитета в целях ее успешного завершения.

Г-н Палссон (Исландия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне вначале поздравить Вас с Вашим избранием и заверить Вас в полной поддержке и сотрудничестве моей делегации в предстоящие недели.

Тупик, в котором в основном находились многосторонние обсуждения и переговоры по контролю за вооружениями и разоружению на протяжении последних лет, был преодолен. Сейчас эти важные вопросы входят в число наиболее активно обсуждаемых на международном уровне, и, как было отмечено выступавшими в ходе заседания Совета Безопасности две недели назад, следующие 12 ме-

сяцев будут иметь решающее значение для определения направленности наших будущих усилий.

Впервые идея избавления мира от ядерного оружия, о которой можно было только мечтать в период проведения встречи Рейгана и Горбачева на высшем уровне в Рейкьявике в 1986 году, стала вполне реалистичной и достижимой целью. Единогласное принятие резолюции 1887 (2009) Совета Безопасности, в которой заявляется о поддержке Советом прогресса в области ядерного разоружения и нераспространения, стало еще одним шагом на пути к достижению этой цели. Недавно взятые на себя президентом Соединенных Штатов Обамой и президентом России Медведевым обязательства добиваться подготовки юридически обязывающего договора на смену Договора о сокращении стратегических наступательных вооружений также придали важный импульс дальнейшим усилиям в области разоружения. Наблюдая эти позитивные изменения, мировое сообщество по-прежнему сталкивается с серьезной угрозой ядерного распространения. Мы призываем все государства выполнить свои международные обязательства и в полной мере сотрудничать с Международным агентством по атомной энергии.

Договор о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) остается краеугольным камнем нашей глобальной безопасности. Хотя этот Договор выдержал испытание временем, последние годы он сталкивался с многочисленными проблемами. К их числу относится угроза дальнейшего распространения, приобретения ядерного оружия негосударственными субъектами и ядерный терроризм. Такие проблемы должны лишь укрепить нашу решимость содействовать обеспечению универсального характера ДНЯО, его эффективности и авторитета и объединять наши усилия в целях обеспечения успешного проведения Конференции 2010 года по рассмотрению действия ДНЯО, которая бы могла восстановить доверие к режиму нераспространения.

Скорейшее вступление в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ) является крайне важным элементом архитектуры глобального ядерного нераспространения. Поэтому вызывает разочарование тот факт, что из 44 государств, ратификация которыми Договора необходима для его вступления в силу, 9 пока еще не подписали или не ратифицировали его. Мы приветствуем позитивные сигналы, которые поступают от

отдельных стран в этой связи, что, как мы надеемся, может побудить другие страны, которые еще не ратифицировали этот Договор, пойти по этому пути. Благодаря этим недавним сдвигам, вступление ДВЗЯИ в силу вполне может стать реальностью.

Поддающийся проверке договор о запрещении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ) является еще одним важным шагом на пути к ядерному разоружению и нераспространению. Мы искренне приветствуем принятие Конференцией по разоружению своей программы работы и надеемся, что переговоры по ДЗПРМ начнутся в начале следующего года. К числу других важных областей деятельности по контролю за оружием массового уничтожения и разоружению относятся биологическое и химическое оружие. Исландия полностью поддерживает универсальный характер и полное осуществление Конвенции по биологическому и токсинному оружию и Конвенции по химическому оружию и призывает те страны, которые не присоединились к этим документам, незамедлительно сделать это.

Стрелковое оружие и легкие вооружения часто называют настоящим оружием массового уничтожения. Их ненадлежащее использование и незаконное распространение являются одной из серьезных проблем для глобального мира и безопасности. Меры по предупреждению распространения такого оружия также служат делу развития и прав человека. Поэтому Исландия решительно поддерживает Программу действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней и призывает к активизации усилий по дальнейшему укреплению ее осуществления. Кроме того, было неоднократно продемонстрировано, что противопехотные мины и кассетные боеприпасы причиняют неприемлемый вред гражданским лицам как в ходе конфликтов, так и после них. Поэтому мы полностью поддерживаем Оттавскую конвенцию по противопехотным минам и надеемся, что Саммит в Картахене, Колумбия, позднее в этом году, приблизит нас к достижению ее универсального характера. Исландия также хотела бы отметить принятия Конвенции по кассетным боеприпасам в прошлом году, что стало важной вехой в деле решения проблемы гуманитарного ущерба, причиняемого этими боеприпасами.

Кроме того, мы считаем, что юридически обязывающий договор о торговле оружием для регулирования импорта, экспорта и передачи обычных вооружений весьма необходим в наших усилиях по уменьшению количества жертв, связанных с распространением обычного оружия. Исландия поддержит меры, принимаемые в этих целях в ходе данной сессии Генеральной Ассамблеи, и мы надеемся, что переговоры по такому договору начнутся как можно скорее.

Моя делегация разделяет выраженное некоторыми ранее выступавшими мнение, согласно которому для использования в полной мере той благоприятной обстановки, которая, судя по всему, складывается, требуется полный пересмотр межправительственного механизма в области контроля за вооружениями и разоружения, созданного Организацией Объединенных Наций более 30 лет назад.

Моя страна входит в число 20 с лишним государств-членов, которые никогда не имели своих вооруженных сил или отказались от них. Поэтому для моей делегации действительно неожиданными оказались слова Высокого представителя по вопросам разоружения г-на Дуарти, произнесенные им на открытии сессии, когда он информировал членов Комитета о том, что, по оценкам, глобальные военные расходы в прошлом году превысили 1,4 трлн. долл. США, что составляет реальный рост на 4 процента по сравнению с предшествовавшим годом и целых 45 процентов по сравнению с 1999 годом. Давайте надеяться, что нынешний оптимизм и большие ожидания в области контроля за вооружением и разоружения могут воплотиться в действия, которые обратят вспять эту тревожную тенденцию в предстоящие годы.

Г-н Ривера Мора (Сальвадор) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, от имени делегации Сальвадора мы хотели бы искренне поздравить Вас с избранием на пост по руководству работой Первого комитета на этой сессии Генеральной Ассамблеи. Мы полностью убеждены в том, что под Вашим руководством мы продолжим прогресс в деле обсуждения нашей повестки дня. Мы также хотели бы поздравить заместителей Председателя и Докладчика на этой сессии. Их дипломатический и профессиональный опыт, несомненно, сыграет решающую роль в содействии работе Комитета. Мы также хотели бы выразить свое удовлетворение в связи с присутствием здесь Высокого представителя по во-

просам разоружения посла Дуарти. Он неустанно продвигает вперед вопросы разоружения в их самом широком смысле. Мы также хотели бы вновь выразить свою глубокую признательность заместителю Постоянного представителя Республики Гондурас послу Марко Антонио Суасо за прекрасно проделанную им работу в ходе сессии Комитета 2008 года.

Мы уверены, что на заседаниях этой сессии мы сможем добиться существенного прогресса в вопросах, которые будут обсуждаться в Первом комитете, поскольку мы увидели обнадеживающие признаки прогресса в области разоружения и ядерного нераспространения. Недавно проходившее заседание Совета Безопасности по вопросам нераспространения ядерного оружия и ядерного разоружения (см. S /PV.6191) породило обнадеживающие перспективы в плане достижения нашей общей цели — укрепления режима разоружения и ядерного нераспространения. Это нашло свое отражение в единогласном принятии резолюции 1887 (2009) Совета Безопасности 24 сентября. Мы уверены, что эта резолюция предлагает целый ряд руководящих принципов и мер, которые, в случае их реализации, будут существенно способствовать укреплению мира, международной безопасности и стабильности.

На Конференции по содействию вступлению в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний были также сделаны конкретные заявления, которые мы восприняли с большим удовлетворением, включая весьма серьезное намерение правительств Соединенных Штатов, Китая и Индонезии предпринять необходимые шаги для внесения этого Договора на ратификацию их соответствующих органов. Мы надеемся, что эти ратификации произойдут и будут поощрять и стимулировать другие страны к аналогичным действиям.

Мы также приветствуем достигнутую между Российской Федерацией и Соединенными Штатами договоренность относительно проведения переговоров по сокращению и ограничению стратегических вооружений в целях подготовки соглашения взамен Договора о сокращении стратегических наступательных вооружений до 5 декабря, когда истекает срок его действия. Мы настоятельно призываем другие страны поддержать подобные усилия, в частности, те страны, которые находятся в конфликтных регионах или имеют серьезные споры с другими государствами.

У нас также вызывает удовлетворение принятие программы работы Конференции по разоружению после 12 лет застоя. Мы убеждены, что благодаря этому в 2010 году может быть достигнут существенный прогресс в вопросах, входящих в ее повестку дня. Важно, чтобы Конференция по разоружению приступила к переговорам по подготовке договора о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств.

Мы слышали многочисленные обязательства в области ядерного разоружения и ядерного нераспространения. Мы приветствуем их и надеемся, что они будут выполняться. Однако мы также хотели бы рассмотреть пути достижения прогресса в области обычных вооружений, в особенности в отношении контроля за стрелковым оружием и легкими вооружениями. Сегодня именно это оружие чаще всего является причиной гибели людей в результате вооруженного насилия в наших странах. По мнению моей страны, Сальвадора, речь идет о первоочередной задаче в плане национальной и региональной безопасности не только потому, что дальнейшее распространение незаконного оборота причиняет все больший ущерб сам по себе, но и в силу того, что он оказывает негативное влияние на нормальный процесс экономического развития и социальный мир в целом.

Незаконный оборот стрелкового оружия и легких вооружений является одной из величайших угроз национальной, региональной и международной безопасности. Это связано с тем, что данной категорией оружия чаще всего пользуются лица, вовлеченные в вооруженную преступность, банды, обычные преступники и другие противозаконные элементы. Применение этого оружия лишает граждан безопасности, приводит к нарушениям прав человека и разжигает вооруженные конфликты и усугубляет вооруженное насилие. На региональном уровне мы выступаем за рассмотрение вопроса о незаконном обороте вооружений в рамках Центральноамериканской комиссии безопасности.

В целом мы считаем крайне важным продолжать усилия в целях достижения прогресса на переговорах по содействию договору, который бы установил общие международные стандарты в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений, включая стрелковое оружие и легкие вооружения, в соответствии с мандатом Генеральной Ас-

самблеи, содержащимся в соответствующих резолюциях.

Еще одним вопросом, представляющим интерес для моей страны, является проблема противопехотных мин, в особенности программы физической и психологической реабилитации жертв этих взрывных устройств, а также программы, способствующие экономической и социальной реинтеграции. Мы надеемся, что этот вопрос будет подробно обсужден на второй Конференции государств-участников по рассмотрению действия Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении, которая состоится в Картахене, Колумбия, с 29 ноября по 4 декабря 2009 года. Мы надеемся: что международное сообщество возьмет на себя новые и более широкие гуманитарные обязательства в техническом и финансовом плане в целях укрепления таких программ реабилитации и реинтеграции.

Правительство Сальвадора берет на себя решительное и твердое обязательство предпринимать совместно с международным сообществом усилия по содействию разоружению в целом ввиду высоких издержек наращивания вооружений, что идет в ущерб настоятельно необходимому процессу социально-экономического развития, в котором нуждается большинство стран. С глубокой озабоченностью мы видим, что по данным Международного института по исследованию проблем мира в Стокгольме военные расходы в 2008 году возросли на 4 процента, достигнув рекордного объема в 1,4 трлн. долл. США, то есть на 50 процентов больше, чем в 1999 году.

Эти вызывающие тревогу цифры должны побудить те страны, которые увеличивают свой военный бюджет, остановиться и задуматься, ясным, транспарентным и ответственным образом, о том, не будет ли разумнее переключить эти средства с необоснованной гонки вооружений на борьбу с нищетой и голодом и удовлетворению других настоятельных потребностей их народов.

Если инвестировать на цели международного сотрудничества в области развития лишь небольшую долю тех расходов, которые идут в настоящее время на вооружение, то можно было бы достичь реализации обязательств, взятых на различных международных саммитах и конференциях, включая

цели в области развития, установленные в Декларации тысячелетия, борьбу с нехваткой продовольствия, борьбу с изменением климата и борьбу с различными пандемиями, от которых страдает мир. Мы считаем, что настало время перейти от слов и дискуссий к конкретным действиям. По этой причине мы считаем, что Первый комитет должен укреплять тесную взаимозависимость между разоружением и развитием, с тем чтобы мы могли изыскать пути обращения вспять тенденции к наращиванию вооружений и вместо этого пойти по пути мира и благополучия всех народов, составляющих международное сообщество.

В заключение мы хотели бы подчеркнуть ценный вклад и заслуживающую похвалы деятельность неправительственных организаций, которые способствуют повышению информированности общественности о пагубных последствиях гонки вооружений для людей и для процесса устойчивого развития.

Г-н Бурейма (Нигер) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы от имени своей делегации тепло поздравить Вас с избранием на пост Председателя Первого комитета. Я также поздравляю других членов Бюро. Делегация Нигера хочет заверить Вас в своей полной поддержке в выполнении Вами важных функций. Мы уверены, что работа Комитета будет проходить в теплой обстановке и завершится успешно. Организационное заседание, которое Вы провели с таким мастерством, умением, профессионализмом и эффективностью, показало, что это действительно так, и Вы продолжаете демонстрировать все эти качества. Моя делегация присоединяется к заявлению, с которым выступил представитель Индонезии от имени Движения неприсоединения, и представитель Нигерии от имени Группы африканских государств.

В этом году сессия Первого комитета проходит в достаточно благоприятных условиях с точки зрения вопросов разоружения — будь то оружие массового уничтожения или обычное оружие. 2009 год уже ознаменовался некоторыми весьма обнадеживающими событиями. Словно стремясь позитивным образом откликнуться на план действий из пяти пунктов, в котором Генеральный секретарь призвал государства-члены вернуться к более активному обсуждению вопросов разоружения, ряд наиболее важных участников таких обсуждений выдвинул

серьезные инициативы. Например, 29 мая Конференция по разоружению, единственный многосторонний орган для ведения переговоров, впервые за десятилетие приняла программу работы для своей основной сессии 2009 года, тем самым открыв путь для предметных переговоров и дискуссий по стратегическим вопросам разоружения и нераспространения. Со своей стороны, Комиссия по разоружению, являющаяся совещательным органом Генеральной Ассамблеи, хотя и не смогла вынести рекомендации по осуществлению своей трехгодичной программы работы на 2009–2012 годы, послужила, тем не менее, форумом, на котором государства-члены выдвинули ряд весьма перспективных идей и даже взяли на себя обязательства, которые могли бы привести к реальному прогрессу в области нераспространения и ядерного разоружения.

Этим позитивным сдвигам на многостороннем уровне был придан новый импульс благодаря взаимопониманию и сотрудничеству между двумя основными ядерными державами, а именно Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией. После совместного заявления президента Обамы и президента Медведева в июле была достигнута принципиальная договоренность о проведении переговоров по договору, который придет на смену Договору о стратегических наступательных вооружениях (СНВ-1), срок действия которого истекает в конце 2009 года. Этот шаг был позитивно воспринят и единодушно одобрен. Несомненно, та же самая общая обстановка понимания сопутствовала созыву в сентябре 2009 года заседания Совета Безопасности на высшем уровне по вопросам нераспространения ядерного оружия и ядерного разоружения (S /PV.6191) и в ходе Конференции по содействию вступлению в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний.

2009 год со всей очевидностью расчистил путь для некоторых важнейших событий, которые должны состояться в 2010 году, в особенности Конференции участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению действия Договора. Одним из шагов на этом пути стало принятие резолюции 1887 (2009) Совета Безопасности. В том же 2009 году важный вклад в ядерное разоружение внесла Африка, когда 15 июля 2009 года вступил в силу Пелиндабский договор, договор о создании в Африке зоны, свободной от ядерного оружия.

Хотя ядерное оружие является основной угрозой для человечества, другие виды оружия массового уничтожения по-прежнему нарушают мир и спокойствие на планете. Поэтому помочь сохранению нашей планеты в безопасности может лишь достижение той самой высокой цели всеобщего и полного разоружения, которая была провозглашена в резолюции 1378 (XIV) Генеральной Ассамблеи и которая стала основной темой первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению (см. резолюцию S-10/2). Именно поэтому мы возлагаем большие надежды на основную сессию Комиссии по разоружению в 2010 году. По этой же причине мы продолжаем добиваться созыва четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, и подготовке проекта декларации по Четвертому десятилетию разоружения Организации Объединенных Наций.

Помимо угрозы ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения развивающиеся страны продолжают сталкиваться с другими бедствиями, к которым относятся так называемые обычные вооружения. Применение мин и кассетных боеприпасов приводит к тому, что огромные площади плодородных земель в некоторых районах мира остаются недоступными и не могут возделываться. Конвенция по кассетным боеприпасам, которая была открыта для подписания в Дублине в декабре 2008 года и которую моя страна ратифицировала одной из первых, может оказаться весьма полезной в этом отношении. Мы приветствуем проведение второй Конференции государств-участников по рассмотрению действия Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении — Оттавской конвенции в Картахене, Колумбия, с 29 ноября по 4 декабря 2009 года. Мы также приветствуем созыв первого Совещания государств-участников Конвенции по кассетным боеприпасам, которое состоится в Лаосской Народно-Демократической Республике еще до вступления этой Конвенции в силу.

Стрелковое оружие и легкие вооружения приводят к росту транснациональной организованной преступности во многих районах мира, а также к активизации различного вида незаконных оборотов, включая оборот наркотиков. Люди, проживающие в этих регионах, оказываются беззащитными перед

лицом этого явления и ожидают помощи от международного сообщества.

Со своей стороны, международное сообщество должно воспрепятствовать этому явлению, в частности путем полного осуществления Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней, принятой в 2001 году.

Третье созываемое раз в два года совещание государств для рассмотрения процесса осуществления Программы действий, проходившее в 2008 году, провело тщательный анализ, который Четвертое совещание государств в 2010 году может использовать для дальнейшего продвижения к цели подготовки международных юридически обязывающих документов по выявлению и отслеживанию стрелкового оружия и легких вооружений и по незаконной брокерской деятельности.

Заключение договора о торговле оружием сыграло бы особенно полезную роль в деле регулирования обычных вооружений. В этой связи моя делегация поддерживает деятельность Рабочей группы открытого состава, созданной в соответствии с резолюцией 63/240, и призывают эту группу удвоить свои усилия для достижения данной цели. Все это лишний раз свидетельствует о том, что многосторонность имеет важное значение в процессе поиска решений общемировых проблем, особенно в области разоружения.

Г-н Ломаия (Грузия) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы присоединиться к предыдущим ораторам и поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием на пост Председателя Комитета, а также поздравить других членов Бюро с избранием. Мы убеждены, что под Вашим умелым руководством мы сможем добиться значительных результатов в нашей работе. Позвольте мне заверить Вас в полной готовности моей делегации сотрудничать с Вами в ходе работы Комитета. Прежде всего, я хотел бы заявить, что Грузия полностью присоединяется к заявлению, с которым выступил 5 октября представитель Швеции, председательствующей в Европейском союзе.

В своем кратком выступлении я хотел бы высказать наши взгляды по вопросам ядерного нераспространения и ядерного разоружения, регулирования глобальной торговли обычными вооружениями,

незаконной передачи стрелкового оружия и легких вооружений и того влияния, которое эти вопросы оказывают на положение в моей стране.

В том, что касается нераспространения ядерного оружия, мы готовимся к проведению Конференции по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия, которое намечено на 2010 год. Универсальное присоединение к этому Договору имеет важнейшее значение, и поэтому вместе с другими ораторами мы призываем те государства-члены, которые не являются участниками Договора о нераспространении ядерного оружия, присоединиться к этому Договору.

Еще одним важнейшим документом, который способствует ядерному разоружению и нераспространению, является Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Мы уверены, что этот Договор должен вступить в силу в самое ближайшее время. Мы также считаем, что необходимо незамедлительно завершить подготовку механизма его проверки.

Моя делегация положительно оценивает работу Конференции по разоружению, которая после десятилетия застоя согласовала программу работы, и мы рассматриваем это в качестве позитивного события. Мы надеемся, что эта позитивная динамика сохранится в ходе сессий и конференций в следующем году. В связи с вопросом о регулировании глобальной торговли обычным оружием, моя страна неоднократно имела возможность заявить о своей полной поддержке инициативы относительно заключения международного договора о торговле оружием. Такой механизм действительно мог бы стать эффективным средством в области нераспространения обычных вооружений. Как подчеркивали многие из выступавших в этом зале, незаконное производство, накопление, передача и поток стрелкового оружия и легких вооружений остается одной из сложнейших тем в области безопасности, обсуждаемых на международном уровне. Наличие так называемых «белых пятен» и оккупируемых территорий, где международные механизмы контроля либо весьма слабы, либо отсутствуют, создает благоприятную почву для распространения оружия массового уничтожения и ядерных материалов, а также для накопления и незаконной передачи обычных вооружений.

Как хорошо известно всем делегациям, огромное количество вооружений накапливается в грузинских регионах Абхазия и Цхинвальский район/Южная Осетия. Поскольку в этих районах нельзя применять международные механизмы контроля, не существует никаких гарантий того, что эти вооружения, в том числе такие особенно опасные переносные зенитно-ракетные комплексы (ПЗРК), не будут переданы террористическим или преступным группам, что создает серьезную угрозу не только для какого-то одного региона, но и для всего международного сообщества.

Грузия присоединилась к Глобальной инициативе по борьбе с ядерным терроризмом и по-прежнему выступает за консолидацию усилий международного сообщества в деле борьбы с незаконным приобретением, использованием или перевозкой ядерных материалов и радиоактивных веществ. Тот факт, что в последние годы предпринималось несколько попыток незаконного провоза ядерных материалов через территории, находящиеся в моей стране, но не контролируемые центральными властями, еще больше обостряет чувство угрозы. Благодаря эффективным мерам, принятым грузинскими правоохранительными органами, эти попытки были сорваны. Следует подчеркнуть, однако, что эти попытки незаконного провоза произошли в тот момент, когда на местах в так называемых «белых пятнах» существовали некоторые международные механизмы контроля. В отсутствие международного присутствия в Абхазии и Цхинвальском районе/Южной Осетии стало невозможным проводить какую-либо деятельность по проверке, и поэтому угроза распространения ядерных материалов и оружия массового уничтожения существенно возросла.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и привлечь внимание к тому, как все эти вопросы влияют на положение в моей стране. Сейчас, когда я выступаю здесь, два района моей страны находятся в условиях незаконной иностранной оккупации. Наш северный сосед продолжает свое незаконное военное наращивание в Абхазии и Цхинвальском районе/Южной Осетии, грубо нарушая соглашение из шести пунктов, достигнутое при посредничестве Европейского союза, а также Договора об обычных вооруженных силах в Европе. Военная база в Гудауте, которая должна была быть закрыта в соответствии со Стамбульским совместным

заявлением 1999 года, не эвакуируется, а наоборот, укрепляется. На незаконных военных базах в этих двух районах, а именно в Цхинвали, Джаве, Сухуми, Гудауте и Очамчире находятся в целом до 10 000 военнослужащих оккупационных войск. В то же время мы слышим о необходимости создать новую архитектуру безопасности от представителей той же самой страны, которая продолжает бросать вызов существующим универсальным соглашениям в области безопасности, страны, которая не выполняет свои обязательства в отношении международного сообщества, которая продолжает грубо нарушать Устав Организации Объединенных Наций, нормы и принципы международного права, а также соглашение из шести пунктов. Мы убеждены, что выполнение существующих обязательств должно стать одним из необходимых предварительных условий любого серьезного обсуждения новой архитектуры в области европейской безопасности.

Мы убеждены, что в сложившихся обстоятельствах настало время, чтобы международное сообщество выступило в поддержку принципов, воплощенных в Уставе Организации Объединенных Наций.

Г-н Аль-Ансари (Катар) (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы передать Вам наши поздравления в связи с Вашим избранием на пост Председателя Первого комитета, занимающегося вопросами разоружения и международной безопасности. Я хотел бы также поздравить других членов Бюро. Я желаю всем всяческих успехов и заверяю Вас, г-н Председатель, в полной поддержке моей делегации. Я хотел бы также поблагодарить моего друга посла Сержиу Дуарти за его участие и заявление, сделанное в начале этой сессии. Кроме того, я хотел бы присоединиться к заявлениям, с которыми выступили представитель Индонезии от имени Движения неприсоединения и представитель Судана от имени Группы арабских государств.

Катар неизменно стремится к укреплению своих возможностей в области разоружения. Моя страна является участницей ряда международных договоров и конвенций по разоружению. Мы участвуем во всех международных конференциях и поддерживаем соответствующие резолюции. Мы представляем обстоятельные ежегодные доклады по различным аспектам разоружения Генеральному секретарю в соответствии с требованиями Управле-

ния по вопросам разоружения. Катар учредил в 2004 году специальный комитет по международному разоружению, с которым тесно взаимодействуют различные правительственные ведомства. Мы проводим учебные семинары по вопросам разоружения и осуществляем технические обмены по вопросам практического осуществления международных документов. Мы предпринимаем усилия в области осуществления норм международного гуманитарного права и договоров по правам человека, а также соответствующих международных документов и протоколов. Мы разработали национальное законодательство в целях выполнения наших обязательств в области разоружения и международной безопасности.

На национальном уровне мы принимаем меры для повышения информированности общественности, в особенности относительно Конвенции по биологическому оружию и Конвенции по химическому оружию, а также Конвенции по противопехотным минам. В марте прошлого года мы провели в Дохе региональный семинар по вопросу об осуществлении резолюции 1540 (2004) Совета Безопасности, касающейся оружия массового уничтожения.

Ядерное разоружение является одной из первоочередных задач в рамках усилий международного сообщества. По мере приближения Конференции по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) в следующем году мы видим, что требуется дополнительный прогресс в области ядерного разоружения, поскольку пять обладающих ядерным оружием государств отказываются продвигаться вперед в деле выполнения некоторых из наиболее важных статей, в частности в плане сокращения их ядерных арсеналов и запасов. Кроме того, несколько ядерных стран все еще не присоединились к Договору. Обзорная конференция 2010 года должна учесть резолюции и решения, которые были приняты на предыдущих конференциях, и разработать ясные и конкретные меры, согласованные всеми странами. Мы хотели бы подчеркнуть, что ядерное разоружение является одним из центральных элементов этого Договора и одним из его основных требований. Мы также вновь подчеркиваем настоятельную необходимость подготовки юридически обязывающего документа, в соответствии с которым обладающие ядерным оружием государства предоставят неядерным госу-

дарствам гарантии того, что они не станут объектом применения ядерного оружия или угрозы его применения.

Катар поддерживает укрепление трех основополагающих элементов ДНЯО — нераспространения, ядерного разоружения и мирного использования ядерной энергии. Нельзя отрицать неотъемлемое право всех стран на мирное использование ядерной энергии. Не следует создавать препятствия на пути не обладающих ядерным оружием государств, которые являются участниками Договора, когда такие государства стремятся создавать свой ядерный потенциал в мирных целях. Мы призываем к мирному урегулированию иранского досье в строгом соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и международным правом.

Всеобщее осуществление ДНЯО зависит от применения резолюции по Ближнему Востоку 1995 года, когда было также принято решение о бессрочном продлении Договора. Более того, эта резолюция была принята в результате переговоров, которые позволили достичь соглашения о бессрочном продлении ДНЯО. Данная резолюция предусматривала конкретные практические меры, которые бы привели к созданию на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия. Она также содержала призыв к присоединению Израиля к ДНЯО в качестве государства, не обладающего ядерным оружием, и требование о том, чтобы Израиль поставил свои ядерные объекты под режим всеобъемлющих гарантий Международного агентства по атомной энергии. В резолюции 1887 (2009) Совета Безопасности, принятой на заседании Совета на высшем уровне в сентябре этого года (см. S/PV.6191), содержались ссылки на решения и резолюции Конференции 1995 года по рассмотрению и продлению действия ДНЯО и Конференции 2000 года.

Катар неизменно поддерживает Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ) и его осуществление. За последние три года предусматриваемая этим Договором система проверки продемонстрировала свою эффективность, успешность и надежность в деле мониторинга ядерных испытаний. Мы с нетерпением ожидаем вступления этого Договора в силу и в этой связи прилагаем немало усилий на двустороннем, региональном и многостороннем уровнях, а также на международных конференциях, с тем чтобы убедить

те страны, которые еще не подписали или не ратифицировали этот Договор, сделать это как можно скорее. Мы призываем государства, которые еще не являются участниками ДВЗЯИ, как можно скорее присоединиться к нему, а также призываем 9 остающихся стран из 44 государств, перечисленных в Приложении 2, в самое ближайшее время ратифицировать этот Договор. Мы также призывали к выполнению этого Договора в самое ближайшее время на Конференции по содействию вступлению в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, проходившей 24–25 сентября 2009 года.

Стрелковое оружие и легкие вооружения создают серьезные проблемы и вызывают у всех нас немалую озабоченность. Мы должны подойти к решению этого вопроса профессиональным образом. Некоторые государства-производители со всей очевидностью уходят от ответственности и продолжают экспортировать миллионы единиц такого оружия без какого-либо контроля.

Существует также проблема противопехотных мин и кассетных боеприпасов, применявшихся Израилем в Южном Ливане, которые все еще причиняют ранения и увечья гражданскому населению этого района. Мы подписали Веллингтонскую декларацию по кассетным боеприпасам и рассматриваем вопрос о присоединении к Конвенции по кассетным боеприпасам, принятой в Дублине в 2008 году.

Мы разделяем озабоченность международного сообщества относительно обычных вооружений и их производства. В то же время к этому вопросу необходимо подходить на справедливой, равноправной основе, не выделяя определенные государства таким образом, чтобы ослабить их оборонительный потенциал. Другие страны занимаются разработкой таких вооружений, что приводит к гонке вооружений и разбазариванию ресурсов, которые могли бы быть использованы для укрепления процесса развития. Они также наносят ущерб окружающей среде.

Г-н Шалькам (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): Прежде всего, г-н Председатель, я хотел бы поздравить Вас с избранием на пост Председателя этого Комитета. Мы твердо убеждены в том, что под Вашим мудрым руководством Комитет успешно завершит свою работу на этой сессии. Я также поздравляю других членов Бюро. Мы поддерживаем заявление представителя Индонезии от имени Движения неприсоединения,

представителя Нигерии от имени Группы африканских государств и представителя Судана от имени Лиги арабских государств. В нашем сегодняшнем выступлении мы хотели бы коснуться нескольких вопросов, представляющих для нас особый интерес.

Вопрос о ядерном разоружении и нераспространении является одним из важнейших и имеет решающее значение для безопасности и выживания человечества. Мы напоминаем об историческом решении моей страны добровольно прекратить производство ядерного оружия, которое мы собирались разрабатывать.

Мы считаем, что это решение во многом способствовало укреплению международного мира и безопасности. Эта инициатива стала отражением искреннего стремления нашего президента к избавлению человечества от оружия массового уничтожения, в особенности ядерного оружия.

Ливия заслуживает признательности и уважения со стороны международного сообщества за этот поступок. Сейчас моя страна хотела бы использовать ядерную энергию в мирных целях. Каждая страна имеет право на использование ядерной энергии и ядерного топлива в мирных целях. В соответствии со статьей IV Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), государствам по сути рекомендуется осуществлять это право. Как сказал в своем выступлении в ходе общих прений президент Муаммар Каддафи (см. A/64/PV.3), Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ) должно сыграть свою роль в проверке того, все ли государства без исключения согласны с режимом гарантий, с тем чтобы он стал действительно универсальным. Это означает, что инспекции должны также проводиться на ядерном реакторе в Димоне, Израиль. В противном случае все государства на Ближнем Востоке будут стремиться к приобретению ядерного оружия. Поэтому мы обращаемся к МАГАТЭ с призывом проверять сокращение странами ядерного оружия, с тем чтобы мы могли быть уверены, что можно избавиться от ядерного оружия весь мир.

Мы призываем международное сообщество оказать дополнительное давление на Израиль, с тем чтобы побудить его незамедлительно присоединиться к ДНЯО и поместить все свои ядерные объекты под режим всеобъемлющих гарантий МАГАТЭ. Мы считаем, что это могло бы стать пер-

вым шагом на пути к укреплению доверия на Ближнем Востоке и к избавлению региона от ядерного оружия.

Мы приветствуем международные усилия по созданию зон, свободных от ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения в целях достижения международного мира и безопасности. Мы призываем все обладающие ядерным оружием государства выполнить свои обязательства по статье VI ДНЯО. Мы призываем их выполнить итоговые документы Конференции 1995 года по рассмотрению и продлению ДНЯО и Конференции 2000 года по рассмотрению действия ДНЯО, в особенности принятой в 1995 году резолюции по Ближнему Востоку, в которой, среди прочего, содержится призыв о создании зоны, свободной от оружия массового уничтожения.

Нераспространение ядерного оружия и ядерное разоружение являются двумя сторонами одной и той же монеты. Мы должны добиться того, чтобы их рассматривали именно так и чтобы между ними поддерживалось равновесие. Подход, при котором внимание уделяется лишь ядерному нераспространению, а не ядерному разоружению, носит избирательный характер и приводит к двойным стандартам.

Избавление мира от ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения является благородной высокой целью. Ливия приветствует активизацию стремления международного сообщества к избавлению мира от ядерного оружия. Это стремление подкрепляется недавними инициативами Соединенных Штатов Америки и Российской Федерации, которые обязались провести переговоры по договору взамен Договора о стратегических наступательных вооружениях (СНВ-1), а также заявлением Соединенных Штатов о том, что они примут меры для ратификации Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Этот новый подход можно также увидеть в обязательстве относительно начала переговоров по договору о запрещении производства расщепляющегося материала. Этот договор естественно должен поддаваться проверке. Мы надеемся, что за этими жестами последуют конкретные меры, направленные на достижение провозглашенных целей.

Мы также призываем к созданию международного механизма проверки информации, пред-

ставляемой государствами, обладающими ядерным оружием, относительно любых сокращений их ядерных арсеналов в соответствии с двусторонними договорами, которые они могут заключать с другими странами. В качестве практического примера воплощения слов в конкретные дела мы вновь призываем к принятию безоговорочного юридически обязывающего документа, который предоставил бы не обладающим ядерным оружием государствам гарантии против применения или угрозы применения ядерного оружия. Мы поддерживаем включение Генеральным секретарем этого предложения в план действий из пяти пунктов в области ядерного разоружения, который он выдвинул в октябре 2008 года.

Моя страна разделяет озабоченность международного сообщества в связи с другими проблемами в области разоружения. У нас вызывает беспокойство распространение стрелкового оружия и легких вооружений, обычного оружия и противопехотных мин. Для устранения этой озабоченности требуется многосторонний подход на основе уважения принятых в Организации Объединенных Наций принципов транспарентности и необходимой гибкости для рассмотрения их объективным и сбалансированным образом с учетом озабоченности всех сторон.

Во многих районах мира сохраняются мины и другие взрывоопасные остатки войн, которые находятся на их территории и по-прежнему уносят жизни людей или угрожают им. Наличие такого оружия создает обстановку отсутствия безопасности и нестабильности. К сожалению, существующие международные соглашения отнюдь не решают эту проблему объективным и сбалансированным образом и не учитывают озабоченность многих пострадавших стран.

Проблема противопехотных мин не решена в полном объеме Оттавской конвенцией, и некоторые более слабые страны считают, что их лишили доступного средства, с помощью которого они могли бы обеспечить защиту своих границ. К числу таких стран относятся в первую очередь государства, которые пострадали от вторжений, агрессии и оккупации.

Не может быть никакого оправдания для приобретения мин. Для того, чтобы Оттавская конвенция была принята и соблюдалась всеми, ее необходимо пересмотреть. Главным вопросом является

ликвидация мин и других взрывоопасных пережитков войны в затрагиваемых странах, особенно если отпали причины для установления этого вида оружия. Во-вторых, необходимо обеспечить лечение пострадавших, необходимую помощь и реабилитацию. В-третьих, необходимо расчистить поля от мин и взрывных устройств. В-четвертых, необходимо запретить применение мин на территории других стран и выплатить компенсацию тем, кто пострадал от них. В-пятых, необходимо полностью запретить производство и приобретение оружия массового уничтожения задолго до установления запрета на мины. В-шестых, следует разрешить более слабым странам применять мины для защиты своих границ и территорий.

Оттавская конвенция 1997 года в ее нынешнем виде по существу не защищает интересы всех государств и не является достаточно сбалансированной. Моя делегация призывает к пересмотру этой Конвенции, с тем чтобы учесть озабоченность более широкого круга государств. Без такого пересмотра страны будут указывать на недостатки Конвенции, разъясняя мотивы своего голосования против проекта резолюции по данному вопросу, который будет внесен позднее в этом месяце в Первом комитете. Некоторые страны, которые являются участниками Конвенции, могут вообще выйти из нее на основании статьи 20 «Срок действия и выход».

Я хотел бы также упомянуть о страданиях населения Ливии из-за огромного числа мин и взрывоопасных остатков Второй мировой войны, которые все еще находятся на нашей территории. Наличие заминированных районов создает препятствие для развития и инвестиций и приводит к большому числу жертв и тысячам пострадавших, включая женщин и детей и престарелых. Государства, которые заложили эти мины, должны выполнить свою моральную ответственность и сотрудничать с Ливией путем предоставления финансовой и технической помощи для удаления мин, а также для компенсации жертвам, их реабилитации и реинтеграции в общество. В этой связи мы положительно отмечаем сотрудничество между Ливией и Италией и надеемся, что другие государства последуют этому примеру.

Мы убеждены, что нам необходимо предпринимать совместные действия на многостороннем уровне, с тем чтобы успешно решать многочисленные задачи, стоящие перед нами во всех областях

разоружения. Моя делегация надеется, что этот Комитет сможет достичь своих целей.

Г-н Аль-Баяти (Ирак) (*говорит по-английски*): Я хотел бы передать наши поздравления Вам, г-н Председатель, в связи с избранием на пост Председателя Первого комитета на шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. Мы убеждены, что Ваш опыт и качества руководителя помогут Комитету завершить свою работу. Мы хотели бы также поздравить других членов Бюро.

(*говорит по-арабски*):

Моя делегация хотела бы присоединиться к заявлениям, с которыми выступили представитель Индонезии от имени Движения неприсоединения и представитель Судана от имени Группы арабских государств.

Правительство Ирака поддерживает все международные и региональные усилия, направленные на то, чтобы обеспечить более безопасные условия в нашем мире для нынешнего и грядущих поколений. Мы твердо верим, что ответственность за осуществление соглашений по разоружению и нераспространению ложится на плечи всех нас. Мы должны принимать совместные меры в целях предупреждения того, чтобы ядерное, химическое и биологическое оружие, а также средства их доставки не попали в руки негосударственных субъектов или террористов. Нам необходимо объединить свои усилия для эффективной борьбы с этими угрозами с учетом серьезности положения.

Мое правительство уважает и соблюдает международные соглашения и конвенции и другие договоренности в области разоружения, контроля за вооружениями и нераспространения. Мы приняли ряд законодательных и исполнительных мер для реализации обязательств на практике. Мое правительство призывает к всеобщему присоединению к международным договорам и конвенциям по оружию массового уничтожения, а также к их недискриминационному осуществлению, имея в виду конечную цель ликвидации такого оружия. Только такой путь предоставит международному сообществу гарантию от применения или угрозы применения такого оружия. Ирак вновь подтверждает, что он является страной, свободной от оружия массового уничтожения и средств его доставки, и мы заявляем о соблюдении нами конвенций и соглашений в области разоружения и нераспространения.

Недавно мы стали свидетелями позитивных сдвигов, которые моя страна приветствует. К их числу относится заседание Совета Безопасности на высшем уровне 24 сентября 2009 года (см. S/PV.6191) и принятая на нем резолюция 1887 (2009) Совета. Мы также приветствовали прогресс, достигнутый на пятьдесят третьей сессии Генеральной конференции Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), которая приняла две важных резолюции: одну по применению гарантий МАГАТЭ на Ближнем Востоке и другую — по ядерному потенциалу Израиля (GC (53) /RES/16 и 17, соответственно). Эти две резолюции имеют первостепенное значение для арабских стран с учетом положения на Ближнем Востоке.

Ирак присоединился к Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении. Мы заявили о своей полной приверженности осуществлению ее положений путем создания национального координационного Центра, в котором представлено национальное управление по мониторингу и который, среди прочего, завершил подготовку ежегодного доклада по мерам укрепления доверия для представления Управлению по вопросам разоружения в Женеве. Мы также создали необходимый механизм для контроля за материалами двойного назначения в соответствии с положениями резолюции 1051 (1996) Совета безопасности. После прекращения мандата Комиссии Организации Объединенных Наций по наблюдению, контролю и инспекциям в соответствии с резолюцией 1762 (2007) Совета Безопасности были созданы новые механизмы и составлены новые перечни в связи с этим вопросом.

Ирак подписал Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний 19 августа 2008 года. В настоящее время мы принимаем законодательные меры в Совете представителей в целях скорейшей ратификации этого Договора. Ирак также ратифицировал Конвенцию по химическому оружию 13 января 2009 года. Ирак представил необходимую информацию Организации по запрещению химического оружия.

В октябре 2008 года Ирак также подписал Дополнительный протокол к своему соглашению о всеобъемлющих гарантиях с МАГАТЭ. Далее, Совет министров Ирака принял резолюцию 283 (2009), в которой он постановил ратифицировать Протокол

и передать его как можно скорее на ратификацию в Совет представителей. В этом контексте соответствующие органы Ирака подготовили нормы, в том числе по нераспространению на территории страны, которые бы дали нам возможность на основе единой национальной системы соблюдать запреты, содержащиеся в конвенциях и соглашениях по химическому, биологическому и ядерному оружию и средствам их доставки. Они будут касаться также всех видов мирного использования, включая технологию, материалы и оборудование, относящиеся к производству, накоплению запасов, экспорту, импорту и любым другим мерам, таким образом, чтобы эти материалы были ограничены лишь мирной сферой применения и не использовались в военных целях.

Моя делегация подчеркивает, что единственной гарантией против применения или угрозы применения ядерного оружия является его полная ликвидация на поэтапной основе и таким образом, чтобы это привело к укреплению доверия между участниками ДНЯО. Это стало бы наилучшим стимулом для стран, находящихся вне Договора в плане присоединения к нему.

Мы хотели бы также напомнить о Заключении Международного суда от июля 1996 года (см. A/51/218, приложения), в котором подчеркивается, что применение ядерного оружия или угроза его применения является нарушением норм международного права, касающихся вооруженных конфликтов, а также указано на необходимость того, чтобы страны обязались проводить добросовестным образом переговоры, ведущие к ядерному разоружению под строгим и эффективным международным контролем.

Ирак неизменно заявлял о своей твердой уверенности в необходимости создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия. Это нашло отражение в нашей практической поддержке резолюций Организации Объединенных Наций по пункту «Создание зоны, свободной от ядерного оружия, на Ближнем Востоке». Ирак считает, что зона Ближнего Востока не будет избавлена от ядерного оружия до тех пор, пока ядерный потенциал Израиля не поставлен под режим проверки и пока ядерные объекты всех других стран в регионе не находятся под контролем МАГАТЭ. Исходя из этого, Ирак считает, что любым попыткам создания зоны, свободной от ядерного оружия, на Ближнем

Востоке, должны предшествовать следующие основные шаги: Израиль должен свернуть свою программу создания ядерного оружия, присоединиться к ДНЯО и поместить все свои ядерные объекты под систему гарантий МАГАТЭ. Кроме того, необходимо выполнить резолюцию 487 (1981) Совета Безопасности. Таковы необходимые первые шаги, которые бы способствовали ослаблению напряженности в регионе.

В заключение моя делегация хотела бы подчеркнуть право всех стран без дискриминации развивать исследования, производство и использование ядерной энергии в мирных целях в соответствии с положениями ДНЯО и системой гарантий МАГАТЭ. Мы хотели бы также подчеркнуть, что полная ликвидация ядерного оружия является единственной гарантией против применения или угрозы применения такого оружия. Усилия, направленные на то, чтобы такое оружие не попало в руки террористов, должны осуществляться с учетом принципов Организации Объединенных Наций и международного права и положений резолюции 1540 (2004) Совета Безопасности.

В этой связи мы выражаем надежду на то, что Конференция 2010 года по рассмотрению действия ДНЯО сможет успешно преодолеть неудачу Конференции 2005 года по рассмотрению действия ДНЯО и добиться практических и сбалансированных результатов, с тем чтобы поддержать доверие к Договору и добиться его универсального характера. Мы не можем допустить, чтобы еще одна Обзорная конференция завершилась неудачей, поскольку это поставило бы под угрозу будущие международные усилия в этой области и вызвало сомнение в отношении ДНЯО, являющемся краеугольным камнем поддержания международного мира и безопасности.

Г-жа Хайле (Эритрея) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего, позвольте мне присоединиться к тем представителям, которые уже выступали ранее, и поздравить Вас с избранием на пост Председателя Первого комитета на его шестьдесят четвертой сессии. Я хотела бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить других членов Бюро. Я выражаю искреннюю признательность Вашему предшественнику послу Гондураса Марко Антонио Суасо, который привел нас к успешному завершению шестьдесят третьей сессии. Позвольте мне вновь воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить Высокого представи-

теля по вопросам разоружения посла Сержиу Дуарти за его вступительное заявление. Моя делегация полностью присоединяется к заявлениям, с которыми выступили представитель Индонезии от имени Движения неприсоединения и делегация Нигерии от имени Группы африканских государств.

Мы с удовлетворением отмечаем, что ежегодная сессия Первого комитета происходит в тот момент, когда был достигнут определенный прогресс в области разоружения. Поскольку вызовы разоружению и ядерному нераспространению по-прежнему являются наиболее серьезной угрозой для международного мира и безопасности, моя делегация приветствует позитивные признаки, наметившиеся в последние месяцы, и рассчитывает на достижение конкретного прогресса в области ядерного разоружения. Среди прочего, мы наблюдаем такой обнадеживающий факт, как растущее число государств, высказывающихся в поддержку избавления мира от ядерного оружия, успешного проведения третьего подготовительного совещания Конференции 2010 года по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) и соглашения между Соединенными Штатами и Российской Федерацией относительно заключения нового договора о сокращении стратегических наступательных вооружений.

Моя делегация приветствует также прогресс, достигнутый недавно на Женевских переговорах по иранской ядерной проблеме, и приветствует гибкость, проявленную в этом процессе всеми сторонами. Формируется позитивный импульс, и международное сообщество должно быть готово воспользоваться возникающими возможностями для обеспечения того, чтобы они принесли ощутимые результаты.

Хотя мы не можем ожидать, чтобы сложная международная обстановка изменилась в одночасье, тем не менее моя делегация считает, что могут быть приняты меры в целях сохранения и укрепления международного доверия и содействия делу международного ядерного разоружения и нераспространения, в частности путем подтверждения коллективной приверженности сохранению целостности международных соглашений и коллективного признания необходимости достижения дальнейшего прогресса в направлении как разоружения, так и нераспространения.

Существует практически всеобщее согласие относительно того, что международное сообщество может противостоять вызовам миру, безопасности и стабильности только на основе многосторонности, особенно под эгидой укрепленной, обновленной и реформированной Организации Объединенных Наций. Многосторонний подход может обеспечить доверие и легитимность при решении вопросов, связанных с разоружением и международной безопасностью. Поэтому крайне необходимо, чтобы международное сообщество объединило и активизировало свои усилия по избавлению мира от страха перед ядерным оружием. Ядерные проблемы необходимо решать на основе диалога и переговоров. Введение санкций или применение силы вряд ли может обеспечить устойчивое решение проблем, связанных с распространением.

Миру и безопасности угрожает не только ядерное оружие. Другие виды оружия массового уничтожения, включая химическое, биологическое и токсинное оружие, создают угрозу для международной безопасности. В области обычных вооружений распространение и легкодоступность стрелкового оружия и легких вооружений, которые справедливо называют новым оружием массового уничтожения, также являются источником серьезной озабоченности. Как известно, это оружие приводит к эскалации конфликтов и насильственным преступлениям, подпитывает терроризм, препятствует постконфликтному восстановлению и подрывает долгосрочные усилия в области устойчивого развития во многих регионах развивающегося мира, особенно на моем континенте, Африке. Именно по этой причине Эритрея придает столь большое значение такому наиболее эффективному документу, как Программа действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней со времени ее принятия в 2001 году в качестве политически обязывающего документа.

Необходимо поддерживать сбалансированность между тремя основополагающими элементами Договора о нераспространении ядерного оружия. Следует надлежащим образом подходить к взаимосвязям между ядерным разоружением, нераспространением и мирным использованием ядерной энергии, а также добиваться сбалансированности между ядерным разоружением и ядерным нераспространением. В этой связи Эритрея твердо

поддерживает неотъемлемое право всех государств развивать все аспекты ядерной науки и техники в мирных целях без дискриминации, если они не противостоят обязательствам по ДНЯО. Моя делегация вновь заявляет о своей решительной поддержке расширения помощи со стороны Международного агентства по атомной энергии развивающимся странам в области ядерной энергии, ядерной сохранности и безопасности и применения ядерных технологий.

Разоружение идет на благо человечеству не только потому, что оно устраняет угрозы миру и безопасности, но и в силу того, что оно способствует переключению финансовых и экономических ресурсов на цели развития. В заключение своего выступления я хотела бы призвать все соответствующие стороны эффективным образом продемонстрировать политическую волю в деле сокращения и уничтожения ядерных вооружений.

Г-н Кулима (Замбия) (*говорит по-английски*): Поскольку делегация Замбии выступает впервые, я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием на пост Председателя Комитета, а также поздравить других членов Бюро. Я убежден, что под Вашим умелым руководством Комитет успешно завершит порученную ему задачу, и Вы можете рассчитывать на поддержку моей делегации. Моя делегация присоединяется к заявлениям, с которыми выступили представители Федеративной Республики Нигерии и Республики Индонезии от имени Группы африканских государств и Движения неприсоединения, соответственно.

Моя делегация отмечает односторонние сокращения ядерных арсеналов, проведенные в последние годы. В то же время сохраняющееся обладание таким оружием некоторыми государствами-членами наряду со стремлением других к обладанию им, остается одной из серьезнейших угроз для глобальной безопасности человека и окружающей среды. Эта неблагоприятная ситуация возникла в тот момент, когда Организация Объединенных Наций приняла различные договоры по контролю за вооружениями, главной целью которых является разоружение и нераспространение оружия массового уничтожения. Выполнение нами как государствами-участниками этих договоров и присоединение к ним является не только сложным, но и спорным вопросом. Именно по этой причине Замбия отмечает и положительно оценивает региональные усилия по

созданию зон, свободных от ядерного оружия, и приветствует обязательства руководителей России и Соединенных Штатов заключить соглашение взамен Договора о сокращении стратегических наступательных вооружений, а также договоренности по другим областям, представляющим интерес для всего мира.

Как член Африканского союза Замбия поддерживает и соблюдает Договор о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке — Пелиндабский договор. Замбия хотела бы призвать Организацию Объединенных Наций и в особенности Совет Безопасности, продолжать выполнять необходимую руководящую роль в деле достижения универсального характера этого Договора. Помимо этого необходимо также, чтобы Совет Безопасности принимал меры для укрепления существующих многосторонних усилий и транспарентности в области разоружения и нераспространения.

Конвенция по химическому оружию и Конвенция по биологическому и токсинному оружию являются главными инструментами в борьбе с распространением оружия массового уничтожения. Некоторые биологические агенты и химические вещества имеют двойное назначение, что, с одной стороны, создает проблемы, а с другой — открывает возможности. Замбия приветствует поддержку, оказываемую Отделом международного содействия и сотрудничества Организации по запрещению химического оружия государствам-членам, особенно развивающимся странам, в деле осуществления Конвенции. В эпоху международного терроризма выявление распространения на границе государствами-членами имеет важное значение для их безопасности и благополучия. С учетом географического расположения Замбии существует потребность в поддержке со стороны международного комитета в целях укрепления технического потенциала и кадров.

Проблема незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями остается одной из сложнейших проблем в области контроля за вооружениями и разоружения для Замбии. Это объясняется в основном следующими факторами: непрекращающиеся гражданские беспорядки и конфликты в некоторых соседних странах и наше геополитическое положение, в силу которого охрана границ является весьма дорогостоящим делом. Замбия поддерживает принятую в 2001 году Программу

действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней. Однако нехватка ресурсов замедлила наши темпы ее осуществления. Для нас как развивающейся страны, испытывающей нехватку ресурсов, оказание международной помощи на основе двустороннего или многостороннего сотрудничества имеет решающее значение для осуществления такой программы.

Противопехотные мины по-прежнему создают препятствия для достижения прогресса в области социально-экономического развития, одновременно создавая серьезные финансовые обязательства в процессе усилий Замбии по проведению деятельности в области разминирования, которая сопряжена с большими издержками. Хотя число пострадавших от противопехотных мин в нашей стране относительно невелико, Замбия по-прежнему сталкивается с проблемой нехватки средств на лечение и реабилитацию таких жертв и на сам процесс разминирования. Именно в этой связи Замбия высоко оценивает помощь, оказанную ей в ходе проведения национальной разведки минных полей с августа 2008 по июль 2009 года. Этой разведкой были охвачены семь из девяти провинций, в которых, как предполагалось, находились затрагиваемые районы. Мы надеемся, что доклад по результатам этой разведки будет во многом способствовать сбору столь необходимых комплексных статистических данных относительно наличия минных полей и в конечном счете ляжет в основу проводимой в этой области политики. Замбия отмечает и позитивно оценивает свое сотрудничество с соседями в деле разминирования наших общих границ.

Замбия вновь подтвердила свою приверженность Конвенции по кассетным боеприпасам, ратифицировав ее в августе 2009 года, и настоятельно призывает другие государства-члены, которые еще не сделали этого, поступить аналогичным образом, с тем чтобы покончить с серьезным нарушением норм международного гуманитарного права, связанным с применением этих боеприпасов.

Г-жа Мурабит (Марокко) (*говорит по-французски*): Позвольте мне прежде всего присоединиться к делегациям, которые уже выступали, и передать Вам, г-н Председатель, от имени моей делегации самые искренние поздравления с избранием на пост Председателя этого Комитета. Ваши профес-

сиональные качества и большой дипломатический опыт являются гарантией успешной работы на посту Председателя. Мы хотели бы также воспользоваться этой возможностью и заверить Вас в полной поддержке моей делегации и ее сотрудничестве с Вами и членами Бюро. Позвольте мне также воздать должное Вашему предшественнику послу Гондураса Марко Антонио Суасо Фернандесу. Мы высоко оцениваем все его усилия в процессе руководства работой Первого комитета на предыдущей сессии. Я хочу также поблагодарить сотрудников Секретариата за их неоценимую помощь и важнейший вклад в обеспечение бесперебойной и успешной работы нашего Комитета.

Мы начинаем шестьдесят четвертую сессию с надеждой на то, что позитивные и обнадеживающие признаки, которые мы наблюдаем в течение этого года, конкретизируются и станут реальными, с тем чтобы мы могли достичь целей нераспространения и ядерного разоружения. Мы хотим еще раз подчеркнуть необходимость укрепления режима нераспространения и ядерного разоружения. Для того чтобы эффективно продвигаться вперед в деле предотвращения применения этих видов оружия массового уничтожения, для того, чтобы не допустить угрозы того, что это оружие будет применено террористами и негосударственными субъектами, мы должны постоянно подчеркивать важность этого режима.

Сегодня международное сообщество не может позволить себе игнорировать многочисленные и настойчивые призывы к полной, глобальной и всеобщей ликвидации оружия массового уничтожения и более конкретно — ядерного оружия. Совершенно очевидно, что когда речь идет об избавлении мира от угрозы ядерного оружия, главная ответственность ложится на ядерные державы. Именно они должны положить конец модернизации и развитию этого оружия.

Международному сообществу необходимо продвигаться вперед в тесном сотрудничестве, с тем чтобы противостоять распространению этих видов оружия, естественно, не подрывая при этом законного права развивающихся стран на использование ядерной энергии исключительно в мирных целях. Таковы три основополагающих элемента, которые лежат в основе Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) и придают ему силу и сбалансированность, благодаря чему он является

краеугольным камнем режима разоружения и нераспространения. В этой связи также целесообразно вновь подчеркнуть значение итоговых документов Конференции 1995 года по рассмотрению и продлению действия ДНЯО и Конференции 2000 года по рассмотрению действия ДНЯО. К сожалению, процесс их осуществления носит неполный и отрывочный характер, в особенности в том, что касается резолюции 1995 года по Ближнему Востоку и тринадцати практических шагов, принятых в 2000 году. Четвертый шаг касается создания соответствующего вспомогательного органа на Конференции по разоружению, которому будет поручено рассмотрение вопроса о ядерном разоружении и подготовка соответствующей Конвенции (см. NPT/CONF.2000/28 (Часть I)). Кроме того, крайне необходимо добиться универсального характера ДНЯО, и эту задачу нельзя игнорировать. В этой связи важно, чтобы Израиль присоединился к ДНЯО и поставил свои ядерные объекты под режим проверки Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ).

Накануне Конференции по рассмотрению действия ДНЯО мы все должны оценить подлинную важность этого значимого мероприятия и понимать связанные с ним ожидания с учетом тех многочисленных вызовов, с которыми мы сталкиваемся и которые требуют быстрых и надлежащих ответов. В этой связи Королевство Марокко приветствует возникший благодаря новой администрации Соединенных Штатов импульс в поддержку общих целей нераспространения и разоружения. Резолюция 1887 (2009) Совета Безопасности, принятая на заседании Совета на высшем уровне по вопросам нераспространения ядерного оружия и ядерного разоружения (см. S/PV.6191) отразила подтверждение обязательства ядерных государств в области разоружения и нераспространения. Она также воплотила в себе общее видение международного сообщества, основывающееся на общей ответственности и необходимости избавить наш мир от всех форм ядерной угрозы. Эта резолюция свидетельствует также о возвращении к многосторонности. Моя страна придает особое значение этому аспекту, и мы считаем, что это позволит найти новые подходы к этому вопросу. Мы надеемся, что это найдет свое воплощение в активизации деятельности механизма разоружения и возобновлении работы Конференции по разоружению, которая была блокирована на протяжении более чем десятилетия. Прогресс в этом на-

правлении поможет нам продвинуть вперед обсуждение вопросов в области разоружения.

Марокко приветствует усилия, предпринятые Соединенными Штатами Америки и Россией, для заметного сокращения их ядерных арсеналов. В этой связи мы приветствуем решение этих двух стран подписать соглашение о дальнейшем продлении действия Договора о сокращении стратегических наступательных вооружений (СНВ-1), который истекает 5 декабря 2009 года.

Весьма актуальным вопросом является вступление в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ). Поскольку Договор не ратифицировали еще девять государств, он не может осуществляться эффективным образом и его режим проверки не может быть укреплен. Мы высоко ценим готовность делегации Соединенных Штатов предпринять дополнительные усилия, с тем чтобы Сенат ратифицировал ДВЗЯИ. Мы также осознаем важность последствий этой ратификации для других стран, перечисленных в Приложении 2, и их присоединение к Договору. Вместе с Францией Марокко председательствовала на шестой Конференции по содействию вступлению в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний 24 и 25 сентября 2009 года, и мы приложим все усилия в течение двух лет этого сопредседательства для содействия вступлению этого Договора в силу. Мы пользуемся этой возможностью, чтобы настоятельно призвать страны, которые еще не сделали этого, ратифицировать Договор, а также принимать меры в целях совершенствования системы его проверки, которая представляет собой систему наблюдения международных масштабов и уже не раз доказала свою эффективность.

Я не буду более подробно обсуждать этот важный вопрос о нераспространении и разоружении, так как мы сможем обсудить его позднее в ходе сессии в рамках тематических прений. Я хотела бы коснуться сейчас не менее важного предмета, а именно вопроса о стрелковом оружии и легких вооружениях, которые существенным образом влияют на безопасность наших государств и населения. Африканский континент, на котором расположена моя страна, является одним из континентов, который в наибольшей степени страдает от распространения этих опасных вооружений. Эти вооружения подрывают усилия по поддержанию и строительству мира. Они порождают преступность и терроризм

и создают препятствия на пути экономического развития нашего народа. Многочисленные конфликты, которые дестабилизируют Африку, не будут прекращены, если не будет введено регулирование торговли этим оружием и брокерских операций с ним. В этой связи весьма важно соблюдение положений Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней. Международное сообщество должно мобилизовать усилия в ее поддержку. Мы приветствуем созыв различных совещаний на национальном и региональном уровнях, которые направлены на осуществление Программы действий и являются результатом решений, принятых на Третьем созываемом раз в два года совещании государств в июле 2008 года.

С учетом нынешнего состояния дел работа в Первом комитете в ходе шестьдесят четвертой сессии имеет особое значение и требует тесного взаимодействия по широкому кругу вопросов. Этот универсальный орган будет конструктивным образом решать многочисленные вопросы, возникающие в области многостороннего разоружения — будь то в процессе принятия резолюций или в ходе своих обсуждений. Этот Комитет также придаст необходимый импульс дальнейшим усилиям в других соответствующих органах. Моя страна Королевство Марокко полностью одобряет цели разоружения и нераспространения и приложит все усилия для обеспечения того, чтобы результаты работы Первого комитета отвечали нашим ожиданиям и способствовали достижению поставленных целей.

В силу своих убеждений и в соответствии со своей политикой, основывающейся на уважении норм международного права, и будучи привержена целям международного мира и безопасности, Марокко твердо верит в принцип неделимости безопасности. Этот принцип все чаще проявляется по мере растущей взаимозависимости современного мира, в котором угрозы и вызовы стали носить всеобщий характер. Этим угрозам будут противопоставлены эффективные меры со стороны многосторонних форумов за счет укрепления международного и регионального сотрудничества и на основе уважения принципов национального суверенитета и территориальной целостности, содержащихся в Уставе Организации Объединенных Наций. Лишь на основе применения этих принципов мы можем на-

деяться сохранить мир и безопасность и построить более светлое будущее, в котором развитие человека и экономическое развитие будут важнее безудержной милитаризации и будут рассматриваться в качестве приоритетных направлений государственной политики.

Г-н Зинсу (Бенин) (*говорит по-французски*): Бенин поздравляет Вас, г-н Председатель, с назначением на пост Председателя Первого комитета, а также поздравляет других членов Бюро. Мы заверяем Вас в своей полной поддержке. Бенин присоединяется к заявлениям, с которыми выступили представитель Индонезии от имени Движения неприсоединения и представитель Нигерии от имени Группы африканских государств.

За последние месяцы в мире произошли некоторые важные изменения, которые создают благоприятные условия для будущих переговоров по разоружению и нераспространению. Мы настоятельно призываем обе сверхдержавы сыграть действительно руководящую роль в плане придания нового всеобщего импульса усилиям международного сообщества по восстановлению и укреплению консенсуса в отношении трех основополагающих элементов ядерного разоружения и нераспространения. Мы приветствуем эту очевидную поддержку идеи избавления мира от ядерного оружия. Мы призываем к полной нейтрализации этого оружия в военных доктринах государств, обладающих ядерным оружием. Это стало бы первым шагом на пути к их полной ликвидации, что по-прежнему является главной целью ядерного разоружения в контексте всеобщего и полного разоружения.

Для того чтобы достичь этого, нам необходимо добиться максимально возможного прогресса, с тем чтобы проложить путь к институционализации того, что уже достигнуто, и того, что мы надеемся достичь. Конференция по разоружению призвана сыграть в этой связи важную роль. Мы надеемся на успешное завершение ведущихся в настоящее время переговоров между Соединенными Штатами и Россией в целях заключения соглашения взамен Договора о сокращении стратегических наступательных вооружений (СНВ-1). Возможность ратификации Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний Соединенными Штатами является позитивным событием. Мы надеемся, что это вскоре произойдет и станет поистине решающим шагом на пути к полной ликвидации ядерного оружия на ми-

ровом уровне. Ядерная концепция, в соответствии с которой ядерные державы гарантировали бы безопасность не обладающих ядерным оружием государств, стала бы еще одним важным вкладом в достижение этой цели. Тем самым можно изменить поведение государств и субъектов в международных отношениях, с тем чтобы создать положение, при котором любая попытка распространения, от кого бы она ни исходила, была бы дискредитирована.

Мы надеемся, что различия, которые препятствуют достижению консенсуса по Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), будут преодолены на предстоящей Конференции 2010 года по рассмотрению его действия. Мы должны добиваться всеобщего присоединения к Договору и укреплять его авторитет. Бенин считает, что мы должны на основе многостороннего механизма и с помощью Международного агентства по атомной энергии продолжать поиск наиболее оптимальных мирных решений разногласий во мнениях, которые существуют относительно распространения ядерного оружия. Бенин заявляет о своей поддержке резолюции 1887 (2010) Совета Безопасности, принятой 24 сентября.

Моей делегации выпала честь вести диалог между государствами по ядерному разоружению и нераспространению в качестве председателя Рабочей группы I Комиссии по разоружению на протяжении последних трех лет. Конференция по разоружению должна сейчас осуществить программу работы, которую она согласовала в мае этого года, и принять конкретные меры в рамках четырех планируемых рабочих групп, с тем чтобы добиться еще большего прогресса в области разоружения.

Международному сообществу необходимо более решительно взяться за важнейшие проблемы, которые возникают в связи с обычными вооружениями. Эти проблемы вызывают весьма серьезную озабоченность. Чрезмерное накопление обычных вооружений необходимо запретить. Надо добиться более нравственного подхода к вопросам передачи оружия. Мы надеемся, что Рабочая группа открытого состава по подготовке договора о торговле оружием сможет достичь консенсуса по рассматриваемым ею вопросам, с тем чтобы мы могли подготовить юридически обязывающий документ, устанавливающий нормальную и ответственную практику, позволяющую покончить с дестабилизирующей передачей вооружений.

Основополагающие принципы, воплощенные на региональном уровне в Конвенции по стрелковому оружию и легким вооружениям, боеприпасам к ним и другим связанным с ними материалам Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС), являются хорошим отправным пунктом и могут оказаться полезными для проводимой в настоящее время работы. Мы подчеркиваем необходимость поиска наиболее эффективных и юридически обязывающих путей окончательного прекращения любых передач вооружений негосударственным субъектам, что мы рассматриваем как грубое нарушение международного права с серьезными последствиями. Мы вновь заявляем о своей полной поддержке Женевской декларации о вооруженном насилии и развитии. Мы должны мобилизовать международное сообщество в рамках осуществления Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней.

Я хочу напомнить, как год назад моя делегация заявила здесь, что мы должны сосредоточиться на обязательствах, установленных Советом Безопасности на основании статьи 26 Устава Организации Объединенных Наций. Мы приветствовали открытые прения 19 ноября 2008 года в Совете Безопасности по вопросу о поддержании международного мира и безопасности и регулировании вооружений (см. S/PV.6017) Бенин хотел бы поблагодарить Коста-Рику за организацию этих прений. Мы должны помнить, что статья 26 предусматривает «наименьшее отвлечение мировых людских сил и экономических ресурсов для дела вооружения». Мы хотели бы вновь напомнить призыв Совета Безопасности ко всем государствам ограничивать свои военные расходы и направлять как можно больше ресурсов на цели экономического и социального развития, в частности на борьбу с нищетой и достижение целей в области развития, провозглашенных в Декларации тысячелетия.

В связи с этим Генеральному секретарю необходимо предоставить четкий мандат на мониторинг и анализ военных расходов и их влияние на мировую экономику и международную безопасность. Это имеет важнейшее значение в контексте усилий по отвлечению как можно меньшего объема ресурсов на вооружение и переориентации мировой экономики в целях уделения внимания невоенным вы-

зовам, угрожающим человечеству. Это соображение следует отразить в распространяемом проекте резолюции по вопросу о взаимосвязи между разоружением и развитием, а также в связи с мандатом, предоставленным Группе правительственных экспертов, учрежденной резолюцией 62/13 Генеральной Ассамблеи, которая будет проводить обзор функционирования и дальнейшего развития Системы стандартизированной отчетности о военных расходах.

Бенин с удовлетворением подписал Конвенцию по кассетным боеприпасам и призывает к всеобщему присоединению к этому важному документу в области разоружения. Бенин принимает меры для осуществления Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении. Мы настоятельно призываем все государства-участники обеспечить успешное проведение второй Конференции по рассмотрению ее действия, которую намечено провести с 29 ноября по 4 декабря 2009 года в Картахене, Колумбия. Международное сообщество должно по-прежнему предпринимать усилия для запрещения видов оружия, наносящих чрезмерные повреждения, и должно оказывать гуманитарную помощь пострадавшим и помогать странам справляться с последствиями их применения.

Терроризм все еще остается серьезной угрозой для международного мира и безопасности. Мы вновь заявляем о решительном осуждении этой угрозы во всех ее формах и проявлениях. Необходимо укрепить меры, принимаемые для того, чтобы воспрепятствовать доступу негосударственных субъектов к оружию массового уничтожения. Мы приветствуем всеобъемлющий обзор осуществления резолюции 1540 (2004) Совета Безопасности, который состоялся с 30 сентября по 2 октября этого года. Особое значение имеет техническая помощь в целях наращивания потенциала уязвимых стран.

В заключение, моя делегация хотела бы повторить призыв к уважению ценности человеческой жизни, с которым обратился с трибуны Генеральной Ассамблеи 25 сентября 2009 года министр иностранных дел Бенина (A/64/PV.8) Мы настоятельно призываем все государства и их граждан жить в условиях национальной и международной гармонии, развивать добрососедские отношения, стремиться к общему благу человечества, сотрудничать и взаи-

модействовать в целях формирования культуры мира и диалога между религиями и цивилизациями в интересах международного мира и безопасности.

Председатель (*говорит по-испански*): Я предоставляю слово представителю Международного комитета Красного Креста.

Г-н Янг (Международный комитет Красного Креста, МККК) (*говорит по-английски*): С подписанием Конвенции по кассетным боеприпасам 94 государствами в Осло в декабре прошлого года международное гуманитарное право располагает теперь комплексной основой для предотвращения и преодоления ужасных последствий для гражданского населения оружия, которое продолжает убивать и причинять увечья длительное время после прекращения конфликтов. Конвенция по кассетным боеприпасам, Конвенция о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении и Протокол V к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (КОО) находятся на разных этапах осуществления. В совокупности они охватывают все виды взрывных устройств, которые создают угрозу для гражданского населения. Они являются общим напоминанием о том, что каждый участник вооруженного конфликта несет ответственность за последствия используемых им взрывных устройств для людей даже по завершении военных действий. МККК настоятельно призывает все государства, которые еще не сделали этого, присоединиться к этим трем важным документам.

После десятилетия осуществления Конвенции о запрещении противопехотных мин существенно улучшились условия жизни населения во всех районах мира благодаря запрещению применения этого вида оружия, обеспечения уничтожения его запасов и разминирования соответствующих районов. В то же время выявились серьезные проблемы, которыми будет заниматься вторая Конференция по рассмотрению действия Конвенции в Картахене, Колумбия в следующем месяце. К их числу относятся: более активная мобилизация национальных и международных ресурсов для выполнения обязательств по Конвенции; обеспечение более строгого соблюдения предельных сроков разминирования и уничтожения запасов; и повышение количественного и

качественного уровня помощи, предоставляемой пострадавшим.

При неукоснительном соблюдении Протокола по взрывоопасным пережиткам войны к КОО могут быть спасены жизни людей за счет быстрой передачи специалистам по разминированию необходимой информации по всем использовавшимся в данном конфликте взрывным устройствам, четкого определения лиц, отвечающих за разминирование, и обеспечения обслуживания пострадавших в долгосрочном плане. Этот Протокол действует с 2008 года, однако пока не применяется в конфликтных или постконфликтных ситуациях. Он еще не в полной мере используется для решения проблемы существующих взрывоопасных пережитков войны. Хотя принимаются меры для содействия планированию ряда национальных мер по осуществлению Протокола, мы настоятельно призываем ноябрьское совещание государств-участников этого документа продемонстрировать, что они также намерены заниматься проблемой существующих взрывоопасных пережитков войны в затрагиваемых государствах-участниках. Это важно для того, чтобы данный Протокол оказался действительно полезным в пострадавших общинах в краткосрочном и среднесрочном плане.

Конвенция по кассетным боеприпасам скорее всего вступит в силу в 2010 году. Принятие этой Конвенции в Дублине и ее подписание в Осло в прошлом году ознаменовало исторический шаг в прекращении применения оружия, которое причиняет излишний вред гражданскому населению из-за своей неточности и ненадежности, а также из-за огромного числа содержащихся в нем суббоеприпасов. В 2010 году предусмотрено проведение первого совещания государств-участников. Символично, что провести это важное совещание у себя предложила Лаосская Народно-Демократическая Республика — страна, в наибольшей степени пострадавшая от этого вида оружия. Государства, которые присоединились к этой Конвенции, могут провести значительную работу до проведения совещания государств-участников, с тем чтобы обеспечить его успех. Например, государства могут содействовать присоединению других стран, принимать имплементационные законы и определять ресурсы, необходимые для осуществления. Обладающие запасами государства могут подготовить планы их уничтожения в пределах установленных сроков и даже при-

ступить к таким процессам. Затронутые государства смогут воспользоваться хорошо подготовленными планами выполнения предусмотренных в Конвенции обязательств по разминированию и оказанию помощи пострадавшим. В этой связи я отмечаю, что в среду, 25 октября в обеденное время в этом зале состоится параллельное мероприятие по кассетным боеприпасам, на котором выступят представители Программы развития Организации Объединенных Наций, Управления по вопросам разоружения и МККК. Все делегации приглашаются принять участие в этом мероприятии и внести свой вклад.

Мы настоятельно призываем все государства-участники КОО обеспечить, чтобы любой протокол по кассетным боеприпасам, разработанный в рамках Конвенции, предусматривал срочные и эффективные меры по решению гуманитарных проблем, причиняемых этим оружием, на основе четко сформулированных правовых норм. Любой протокол, принятый в этих рамках, должен дополнять Конвенцию по кассетным боеприпасам.

МККК решительно поддерживает подготовку всеобъемлющего договора о торговле оружием, который бы предусматривал общие международные стандарты ответственной торговли обычными вооружениями и боеприпасами. Подавляющее большинство нарушений международного гуманитарного права совершается с применением обычных вооружений. Они причиняют огромные страдания гражданским лицам в ходе вооруженных конфликтов и после них. Тем не менее, огромный арсенал обычных вооружений по-прежнему легкодоступен даже для тех, кто постоянно нарушает нормы этого права. Применение этого вида оружия приводит к гибели и ранениям большего числа людей, чем применение любого другого оружия, запрещенного или конкретно регулируемого нормами международного гуманитарного права. Поэтому мы считаем, что государствам необходимо срочно приступить к переговорам по торговле оружием. Приняв участие в обеих сессиях Рабочей группы открытого состава по подготовке договора о торговле оружием в этом году, МККК понимает сложность и щекотливость многих из сопутствующих вопросов. В то же время мы считаем, что эти вопросы лучше всего решать в рамках переговоров.

В августе 1945 года делегат МККК д-р Марсель Жуно был в числе первых иностранцев, которые стали свидетелями катастрофических разруше-

ний, причиненных применением ядерного оружия в Хиросиме. В его мемуарах «Катастрофа Хиросимы» описаны увиденные им чудовищные разрушения и невыразимые человеческие страдания. Его свидетельства побуждают нас стремиться к обеспечению того, чтобы ядерное оружие никогда не было применено вновь.

Исходя из этого, МККК может лишь приветствовать тот факт, что вопрос о ликвидации ядерного оружия вновь обсуждается на международном уровне. Мы приветствуем в частности достигнутую на Конференции по разоружению договоренность о возобновлении рассмотрения вопросов, связанных с ядерным оружием, недавнее заседание Совета Безопасности на высшем уровне по вопросам нераспространения ядерного оружия и разоружения (см. S/PV.6191) и предпринимаемые самыми разными государствами инициативы, связанные с проведением в следующем году Конференции государств-участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению действия Договора. МККК отмечает, что в 1996 году Международный Суд подтвердил, что принципы различия и соразмерности, применяемые в международном гуманитарном праве, распространяются на ядерное оружие. Применяя эти принципы в отношении ядерного оружия, Суд постановил, что «его применение в целом противоречило бы нормам международного гуманитарного права» (A/51/218, приложение, стр. 43).

С учетом уникальных характеристик ядерного оружия МККК как гуманитарная организация выходит за рамки чисто юридического анализа. Ядерное оружие уникально по своей разрушительной мощи, по невыразимым человеческим страданиям, которые оно причиняет, по невозможности регулирования его последствий в пространстве и времени, по опасности эскалации и по той угрозе, которую оно создает для окружающей среды, будущих поколений и даже для выживания самого человечества. МККК обращается ко всем государствам с призывом добиться того, чтобы это оружие никогда не применялось вновь, какими бы ни были мнения относительно законности такого применения.

Недопущение применения ядерного оружия означает предотвращение его распространения и меры по борьбе с передачей материалов и технологий, необходимых для его производства. Для этого требуется выполнение существующих обязательств

по проведению переговоров о запрещении и полной ликвидации такого оружия. МККК настоятельно призывает все государства решительным и срочным образом воспользоваться имеющимися сейчас уникальными возможностями для достижения этих благородных целей.

Председатель (*говорит по-испански*): Одна делегация обратилась с просьбой о предоставлении ей слова в порядке осуществления права на ответ. Однако мы вышли за рамки отведенного нам времени и можем рассчитывать меньше, чем на 10 минут устного перевода. Поэтому мы заслушаем это выступление в конце сегодняшнего дневного заседания в соответствии с пунктом 8 раздела F приложения V правил процедуры, который гласит:

(*говорит по-английски*):

«В тех случаях, когда на какой-либо день назначено два заседания и когда такие заседания посвящены рассмотрению одного и того же пункта повестки дня, делегации используют свое право на ответ в конце этого дня».

(*говорит по-испански*):

Именно так обстоит дело сегодня. Поэтому мы заслушаем выступление в порядке осуществления права на ответ в конце дневного заседания.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.